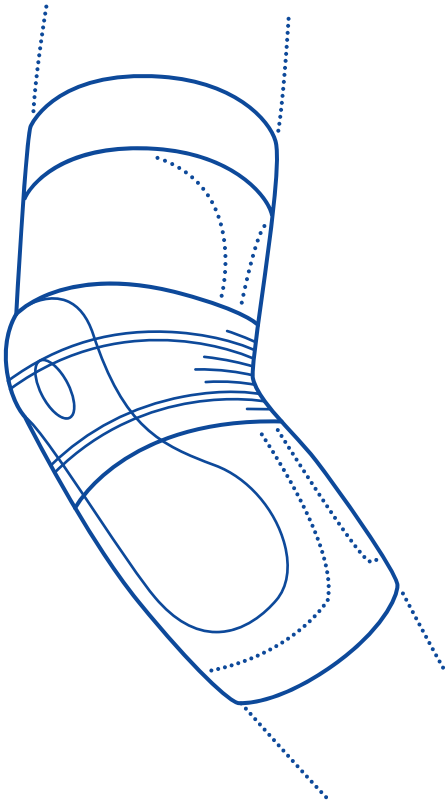
BAUERFEIND®

# EpiTrain®

## GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS FOR USE
NOTICE D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES DE USO



## ENTLASTET UND MOBILISIERT

RELIEVES AND MOBILIZES
SOULAGE ET MOBILISE
SCARICA E MOBILIZZAZIONE

# DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,
vielen Dank, dass Sie sich für ein
Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.
Bitte lesen und beachten Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig.
Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

**Zweckbestimmung**
Die EpiTrain ist ein Medizinprodukt. Die Ellenbogenbandage ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Ellenbogengelenks.

**Indikationen**
- posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z. B. Epicondylitis
- Arthrose / Arthritis (Gelenkverschleiß / Gelenkentzündung)
- Tendopathie (Degenerative Sehnenerkrankung)
- Tendomyopathie (Muskelsehnenerkrankung)
- Prävention / Rezidivprophylaxe

**Anwendungsrisiken ⚠**
**Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.**
Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.
- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der EpiTrain setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des Fachpersonals* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Prüfen Sie deshalb den Sitz des Hilfsmittels, wenn Sie unangenehmen Druck verspüren und befragen hierzu, wie auch zu allgemeinen Handhabungsfragen das Fachpersonal.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere könnte das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.
- Vorsicht: Beim Ablegen des Produktes besteht keine ausreichende Versorgung / kein ausreichender Schutz des behandlungsbedürftigen Körperteils. Vermeiden Sie insbesondere in diesem Fall jegliche Belastung dieses Körperteils.

**Kontraindikationen**
Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungsstörungen des Armes
- Durchblutungsstörungen des Armes
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

**Anwendungshinweise**
**Anziehen der EpiTrain**
Für ein leichtes Anlegen der Bandage den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, dass die Aussparungen der innenliegenden Massagepelotten sichtbar werden ①.
Dann die Bandage im Bereich der Pelotteneinschweißung fassen ② und über den Ellenbogen ziehen. Darauf achten, dass der äußere Knochenvorsprung (Epicondylus) in der Aussparung der Pelotte positioniert wird, genauso auch der innere Knochenvorsprung ③.
Anschließend den oberen Rand der Bandage in die ursprüngliche Position zurückschlagen ④.

**Ablegen der EpiTrain**
Zum leichten Ablegen die Bandage am unteren Ende im Bereich der Pelotteneinschweißung fassen und in Richtung Hand ziehen.

**Reinigungshinweise**
Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

**Hinweise für den Wiedereinsatz**
Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

**Gewährleistung**
Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der EpiTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.
Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:
- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

**Haftungshinweise**
Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum Fachpersonal*. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des Fachpersonals*, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.).
Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

**Meldepflicht**
Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jedes schwerwiegende Vorkommnis bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde für Medizinprodukte (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

**Entsorgung**
Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

**Materialzusammenstellung**
Polyamid (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

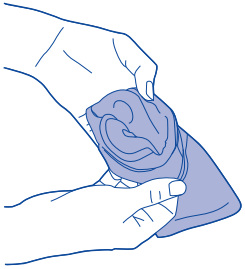
**Barrierefreie Version**
www.bauerfeind.de / barrierefrei

MD – Medical Device
UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

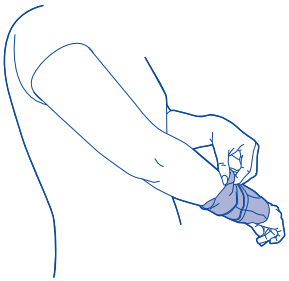
* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen oder institutionellen Regelungen und weiteren Vorgaben zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von orthopädischen Hilfsmitteln befugt ist. Als Hersteller empfehlen wir dringend, dass eine solche Person über eine orthopädietechnische Ausbildung oder vergleichbare erworbene Kompetenzen sowie eine orthopädietechnische Infrastruktur verfügt.

2025-05

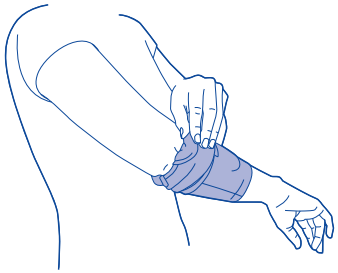
①



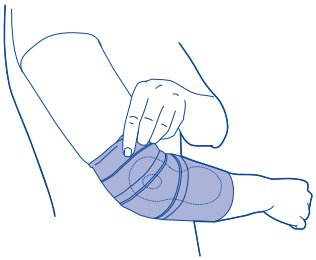
②



③



④




**DE** deutsch . . . . . 03
**EN** english . . . . . 04
**FR** français . . . . . 05
**NL** nederlands . . . . . 06
**IT** italiano . . . . . 07
**ES** español . . . . . 08
**PT** português . . . . . 09
**SV** svenska . . . . . 10
**NO** norsk . . . . . 11
**FI** suomi . . . . . 12
**DA** dansk . . . . . 13
**PL** polski . . . . . 14
**CS** česky . . . . . 15
**SK** slovensky . . . . . 16
**HU** magyar . . . . . 17
**HR** hrvatski . . . . . 18
**SR** srpski . . . . . 19
**SL** slovenski . . . . . 20
**RO** romanian . . . . . 21
**EL** ελληνικά . . . . . 22
**TR** türkçe . . . . . 23
**RU** русский . . . . . 24
**ET** eesti . . . . . 25
**LV** latviešu . . . . . 26
**LT** lietuvių . . . . . 27
**UK** українська . . . . . 28
**KK** қазақ . . . . . 29
**JA** 日本語 . . . . . 30
**HE** עברית . . . . . 31
**ZH** 中文 . . . . . 32
**AR** عربي . . . . . 33

# EN

## Dear patient,
## Thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us.
Please read and observe these instructions for use carefully.
If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

**Intended purpose**
EpiTrain is a medical device. The elbow support is a support for the relief and stabilization of the elbow joint.

**Indications**
- Post-traumatic or post-operative irritation, e.g. epicondylitis
- Osteoarthritis / arthritis (joint wear / joint inflammation)
- Tendinopathy (degenerative tendon condition)
- Tendomyopathy (muscle-tendon condition)
- Prevention / recurrence prevention

**Risks of using this product ⚠**
**Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the professional.**
The benefits of this product are felt particularly during physical activity.
- Please doff the support during longer rest phases.
- Once you have been prescribed the EpiTrain, only use it according to your indication and any additional instructions given by a professional*. Please consult the professional or your physician first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- For this reason, check the fit of the aid if you feel unpleasant pressure and consult the professional in this regard or for general questions about handling.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your physician.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the professional can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.
- Caution: When doffing of the product, there is not sufficient support / sufficient protection of the body part requiring treatment. In this case, particularly avoid placing any strain on this body part.

**Contraindications**
No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:
- Skin disorders / injuries to the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up
- Abnormal sensation in the arm
- Impaired circulation in the arm
- Impaired lymphatic drainage – including unspecified soft tissue swelling located in distal direction of the fitted aid

**Application instructions**
**Donning of the EpiTrain**
For easy donning, fold the top part of the support outward so that the cutouts for the internal massage pads become visible (1).
Then grab the support near the pad pocket (2) and pull it over the elbow. Make sure that the outer bony protrusion of the elbow (epicondyle) is positioned in the cut out of the pad, just the same as the inner bony protrusion of the elbow (3).
Then fold the upper edge of the support back into the original position (4).

**Doffing of the EpiTrain**
For easy doffing, grab the support at the bottom edge near the pad pocket and pull it toward your hand.

**Cleaning instructions**
Please use mild detergent and a mesh bag. Never expose your product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees the ideal effectiveness of the product.

**Notes on reuse**
This product is intended to be fitted to one patient only.

**Warranty**
The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. The warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the EpiTrain have not been observed.
Warranty is excluded if:
- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the professional were not observed
- The product was modified arbitrarily

**Disclaimer**
Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a professional*. Before first using our medical device, please seek the advice of a physician or professional* as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this professional as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.).
If you still have doubts after your consultation with the professional, please contact your physician or distributor, or contact us directly.

**Duty to report**
Due to regional legal regulations, you are obliged to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

**Disposal**
Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

**Material content**
Polyamide (PA), Styrene-ethylene/butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Elastane (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical device
UDI – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

* A professional is any person who is authorized according to the state or institutional regulations as well as other provisions relevant to them for fitting and instruction in the use of orthopedic aids. As the manufacturer, we strongly recommend that this person be trained in orthopedics or possess comparable acquired competencies as well as dispose of orthopedic infrastructure.





# FR

## Chère patiente, cher patient,
## Merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.
Veuillez lire attentivement la présente notice d'utilisation et en tenir compte.
Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

**Destination**
EpiTrain est un dispositif médical. Ce bandage est une coudière qui sert à soulager et stabiliser l'articulation du coude.

**Indications**
- États inflammatoires post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. épicondylite
- Arthrose / arthrite (usure articulaire / inflammation articulaire)
- Tendinopathie (maladie dégénérative des tendons)
- Tendinomyopathie (maladie des tendons)
- Prévention/prophylaxie des récidives

**Risques d'utilisation ⚠**
**Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du spécialiste.**
Le produit agit notamment au cours des activités physiques.
- Retirez votre bandage en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une coudière EpiTrain, veuillez l'utiliser exclusivement dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par le spécialiste*. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un spécialiste ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité seraient exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Vérifiez donc l'ajustement de l'aide thérapeutique si vous ressentez une pression désagréable et demandez conseil à ce sujet au spécialiste. Faites-en de même pour les questions générales liées à son maniement.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.
- Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement un avis médical professionnel avant la première utilisation et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le spécialiste. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.
- Attention : en cas de retrait du produit, la prise en charge / la protection de la partie du corps nécessitant un traitement ne sont pas suffisantes. Évitez, notamment dans ce cas, toute sollicitation de cette partie du corps.

**Contre-indications**
Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :
- Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec boursouflure, rougeur et sensation de chaleur
- Troubles de la sensibilité du bras
- Troubles circulatoires du bras
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'aide thérapeutique posée

**Conseils d'utilisation**
**Mise en place d'EpiTrain**
Pour mettre facilement en place le bandage, veuillez rabattre le bord supérieur du bandage vers l'extérieur jusqu'à ce que les évidements des pelotes de massage intégrées soient visibles (1).
Saisissez le bandage au niveau de la soudure de la pelote (2) et tirez sur le coude. Veiller à ce que la zone de saillie extérieure de l'os (épicondyle) soit bien positionnée dans l'évidement de la pelote, et faire de même pour la zone de saillie intérieure de l'os (3).
Remettez ensuite le bord supérieur du bandage sur son position d'origine (4).

**Retrait d'EpiTrain**
Pour retirer facilement le bandage, saisissez-le par l'extrémité inférieure au niveau de la soudure de la pelote et tirez vers la main.

**Conseils de nettoyage**
Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer directement votre produit à une source de chaleur / froid. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

**Conseils pour une réutilisation**
Ce produit est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

**Garantie**
La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de l'EpiTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.
La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du spécialiste
- Altération arbitraire du produit

**Exclusion de responsabilité**
Ne vous autodiagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un spécialiste*. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au spécialiste* ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique particulière. Suivez les conseils de ce spécialiste ainsi que toutes les indications de la présente documentation ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.).
Si des doutes subsistent après la consultation avec le spécialiste, veuillez contacter votre médecin ou votre distributeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

**Obligation de déclaration**
Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce dispositif médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

**Mise au rebut**
À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

**Composition**
Polyamide (PA), Copolymère à blocs de styrène-éthylène/butène-styrène (TPS-SEBS), Élasthanne (EL), Coton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Dispositif médical)
UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

* On entend par spécialiste toute personne habilitée à adapter des aides orthopédiques et à fournir des instructions en la matière, selon la réglementation nationale ou institutionnelle et les autres dispositions en vigueur. En tant que fabricant, nous recommandons vivement qu'une telle personne dispose d'une formation au métier d'orthopédiste ou de compétences comparables ainsi que d'infrastructures spécifiques à l'orthopédie.

# NL

## Geachte patiënt,
## Hartelijk dank dat u heeft gekozen voor een Bauerfeind-product.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten.
Lees en volg de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.
Als u vragen heeft, neemt u dan contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

**Beoogd doeleind**
De EpiTrain is een medisch hulpmiddel. Deze elleboogbandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het ellebooggewricht.

**Indicaties**
- Posttraumatische of postoperatieve irritatie, bv. epicondylitis
- Artrose / artritis (gewrichtsslijtage / gewrichtsontsteking)
- Tendopathie (degeneratieve peesaandoening)
- Tendomyopathie (spierpeesaandoening)
- Preventie / terugvalpreventie

**Gebruiksrisico's ⚠**
**Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van de specialist heel nauwkeurig op te volgen.**
Dit product is vooral werkzaam bij lichaamsbeweging.
- Doe uw bandage af tijdens langere rustperiodes.
- Nadat u de EpiTrain voorgeschreven hebt gekregen, mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en de verdere instructies van de specialist*. Neem bij gelijktijdig gebruik met andere producten eerst contact op met de specialist of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Controleer daarom de pasvorm van het hulpmiddel, als u vervelende druk voelt, en vraag, net als bij algemene vragen over het gebruik, de specialist om advies.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
- Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut professioneel advies in te winnen en dit op te volgen. Er kan sprake zijn van beperkingen door indicaties. De specialist geeft u hier meer uitleg over. Vooral het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.
- Opgelet: Als u het product uitdoet, wordt het te behandelen lichaamsdeel onvoldoende behandeld / beschermd. Vermijd met name in dat geval elke vorm van belasting van dit lichaamsdeel.

**Contra-indicaties**
Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het product eerst te overleggen met uw arts:
- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij verdikte littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Gevoelsstoornissen van de arm
- Doorbloedingsstoornissen van de arm
- Lymfeafvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel

**Gebruiksinstructies**
**De EpiTrain aantrekken**
Sla voor het gemakkelijk aantrekken van de bandage het bovenste deel van de bandage zover naar buiten om zodat de uitsparingen van de daarbinnen liggende massagepelotten zichtbaar worden ①.
Pak de bandage dan vast op de plaats waar de pelotte vast zit ② en trek de bandage over de elleboog. Zorg ervoor dat het buitenste uitstekende bot (epicondylus) in de uitsparing van de pelotte wordt geplaatst, net zoals het binnenste uitstekende bot ③.
Sla vervolgens de bovenste rand van de bandage weer om in de oorspronkelijke positie ④.

**De EpiTrain uitdoen**
U kunt de bandage gemakkelijk uitdoen door deze aan het onderste uiteinde waar de pelotte bevestigd zit vast te pakken en naar de hand toe te trekken.

**Wasvoorschriften**
Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

**Aanwijzingen voor hergebruik**
Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt.

**Garantie**
De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de instructies over het gebruik en het onderhoud van de EpiTrain niet worden nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.
De garantie is uitgesloten bij:
- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de specialist
- Eigenmachtige productwijziging

**Aansprakelijkheid**
Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een specialist* bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of specialist* voordat u ons medisch hulpmiddel voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruiksrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze specialist op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).
Als u na overleg met de specialist nog twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, distributeur of direct met ons.

**Meldingsplicht**
Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als het bevoegde overheidsorgaan. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

**Verwijderen**
Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

**Materiaalsamenstelling**
Polyamide (PA), Styreen-etheen/buteen-styreen-blokcopolymeer (TPS/SEBS), Elastaan (EL),
Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medisch hulpmiddel)
UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

* Een specialist is elke persoon die volgens de voor hem geldende overheids- of institutionele regelingen en andere voorschriften bevoegd is om orthopedische hulpmiddelen aan te passen en patiënten uitleg te geven over het gebruik ervan. Als fabrikant raden we ten zeerste aan dat een dergelijke persoon een opleiding orthopedische technologie of vergelijkbare verworven vaardigheden heeft en over een infrastructuur voor orthopedische technologie beschikt.





# IT

## Gentile paziente,
## La ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medica dei nostri prodotti, perché abbiamo estremamente a cuore la Sua salute.
La preghiamo di leggere e osservare attentamente queste istruzioni per l'uso.
Per eventuali domande contatti il Suo medico o il Suo rivenditore specializzato.

**Destinazione d'uso**
EpiTrain è un dispositivo medico. Il tutore per il gomito è un tutore per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione del gomito.

**Indicazioni**
- Stati infiammatori post-operatori o post-traumatici, per es. epicondilite
- Artrosi / artrite (usura dell'articolazione / infiammazioni dell'articolazione)
- Tendinopatia (patologia tendinea degenerativa)
- Tendomiopatia (patologia muscolo-tendinea)
- Prevenzione/profilassi di ricaduta

**Rischi di impiego ⚠**
**Si prega di attenersi scupolosamente alle indicazioni delle presenti istruzioni per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.**
Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.
- Togliere il tutore nelle fasi prolungate di riposo.
- Una volta ottenuta la prescrizione di EpiTrain, utilizzarlo esclusivamente in modo conforme alle indicazioni osservando le ulteriori indicazioni del personale specializzato*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti gli ausili applicati esternamente al corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare, in rari casi, il restringimento di nervi e vasi sanguigni.
- Pertanto, se si avverte una pressione sgradevole, verificare il posizionamento dell'ausilio e consultare il personale specializzato (anche in caso di domande generali sul suo utilizzo).
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per lesioni / disturbi acuti, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente un parere medico e attenersi a esso. Possono sussistere limitazioni dovute all'indicazione, sulle quali il personale specializzato Le fornirà informazioni.
  In particolare, tali limitazioni possono riguardare la guida di veicoli, di altri mezzi di locomozione o di macchinari. In caso di dubbio, consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.
- Attenzione: quando si toglie il prodotto, non è più garantito un trattamento sufficiente / una protezione sufficiente della parte del corpo che deve essere trattata. Specialmente in simili situazioni, evitare qualsiasi sollecitazione di tale parte del corpo.

**Controindicazioni**
Non sono noti effetti collaterali di entità patologica.
In presenza dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo prodotto è consentito solo previo consulto con il proprio medico:
- Dermatiti o lesioni cutanee della zona trattata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti gonfie, surriscaldate e arrossate
- Disturbi da sensibilizzazione del braccio
- Disturbi circolatori del braccio
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dell'ausilio

**Avvertenze d'impiego**
**Come indossare EpiTrain**
Per indossare con semplicità il tutore, rivoltare la parte superiore del tutore verso l'esterno fino a quando divengono visibili gli incavi delle pelotte massaggianti interne ①.
Dopodiché afferrare il tutore in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta ② e tirarlo sopra il gomito. Assicurarsi, in questa fase, che la sporgenza esterna (epicondilo) risulti posizionata nell'incavo della pelotta, così come anche la sporgenza interna ③.
Infine riposizionare il bordo superiore del tutore nella posizione originale ④.

**Come togliere EpiTrain**
Per togliere con semplicità il tutore, afferrare il tutore dall'estremità inferiore, in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta, e tirarlo in direzione della mano.

**Avvertenze per la pulizia**
Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre mai il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

**Avvertenze per il riutilizzo**
Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un/a solo/a paziente.

**Garanzia**
Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di EpiTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.
La garanzia è esclusa in caso di:
- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

**Esclusione di responsabilità**
La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non faccia parte di personale specializzato*. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o si rivolga a personale specializzato*: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenga ai consigli del personale specializzato e a tutte le informazioni contenute in questo documento o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.).
In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il distributore del prodotto o la nostra azienda.

**Obbligo di notifica**
In base alle disposizioni di legge in vigore a livello locale, qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'uso del presente dispositivo medico deve essere immediatamente notificato sia al fabbricante sia all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

**Smaltimento**
Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

**Composizione del materiale**
Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene/butilene stirene (TPS-SEBS), Elastan (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo medico)
UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona che in base ai regolamenti nazionali o istituzionali e altre indicazioni vigenti sia autorizzata all'adattamento di ausili ortopedici e all'istruzione sul loro utilizzo. In qualità di fabbricanti, raccomandiamo vivamente che tale persona abbia una formazione tecnologica ortopedica o competenze comparabili, e disponga di un'infrastruttura tecnologica ortopedica.

# ES

## Estimado/a paciente, muchas gracias por haber elegido un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.
Por favor, lea y siga las instrucciones de uso atentamente.
Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su comercio especializado.

**Finalidad prevista**
EpiTrain es un producto sanitario. El vendaje para el codo es un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del codo.

**Indicaciones**
- Estados inflamatorios postraumáticos o postoperatorios, p. ej. en caso de epicondilitis (codo de tenista)
- Artrosis / artritis (desgaste de las articulaciones / inflamación de las articulaciones)
- Tendopatía (dolencia degenerativa de los tendones)
- Tendomiopatía (dolencia de los tendones musculares)
- Prevención/profilaxis de las recidivas

**Riesgos de uso ⚠**
**Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.**
Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.
- Retírese el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción de EpiTrain, colóquese el vendaje exclusivamente conforme a las instrucciones y observando las demás indicaciones del personal especializado*. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente a su médico o a personal especializado. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía o responsabilidad.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos médicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Por lo tanto, compruebe el ajuste del producto médico si siente una presión desagradable y pregunte al personal especializado al respecto, así como sobre cuestiones generales de manejo.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
- Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez. El personal especializado le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo podría llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.
- Precaución: Al retirar el producto, el cuidado / la protección de la parte del cuerpo que requiere tratamiento no es suficiente. En este caso en particular, conviene evitar cualquier sobrecarga en esta parte del cuerpo.

**Contraindicaciones**
Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, este producto sólo debe usarse después de consultar a su médico:
- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abultadas con hinchazón, enrojecimiento e hipertermia
- Alteraciones en la sensibilidad del brazo
- Problemas circulatorios del brazo
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados del producto médico

**Indicaciones de uso**
**Colocación de EpiTrain**
Para facilitar la colocación del vendaje, pliegue hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que queden visibles las entalladuras de las almohadillas de masaje interiores (1).
A continuación, sujete el vendaje por la parte de la soldadura de las almohadillas, y (2) páselo sobre el codo. Para ello, compruebe que el saliente óseo exterior (epicóndilo) queda posicionado en la entalladura de la almohadilla, y lo mismo para el saliente óseo interior (3).
A continuación, vuelva a colocar el borde superior del vendaje en su posición original (4).

**Retirada de EpiTrain**
Para facilitar la retirada, sujete el vendaje en el extremo inferior por la parte de la soldadura de las almohadillas, y tire en el sentido de la mano.

**Indicaciones para la limpieza**
Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a fuentes de calor / frío directas. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

**Indicaciones sobre su reutilización**
El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

**Garantía**
Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de EpiTrain puede afectar o excluir la garantía.
Queda excluida la garantía en caso de:
- Uso no conforme al indicado
- Inobservancia de las indicaciones del personal especializado
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

**Avisos de exclusión de responsabilidad**
No se autodiagnostique ni se automedique a menos que usted sea lo que se define como personal especializado*. Antes de usar nuestro producto sanitario por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado*, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y de determinar los riesgos de uso que puedan surgir de su constitución corporal en particular. Siga los consejos de dicho personal especializado, así como todas las instrucciones de este documento o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.).
Si tiene alguna duda después de consultar al personal especializado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

**Obligación de informar**
De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto sanitario tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

**Eliminación**
Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

**Combinación de materiales**
Poliamida (PA), Elastómero termoplástico estireno-etileno/copolímero en bloque de butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

MD – Medical Device (Producto sanitario)
UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

* Se considera personal especializado a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal o institucional aplicable y a otros requisitos, esté autorizada para la adaptación de productos médicos ortopédicos y la instrucción sobre su uso. Como fabricante, recomendamos encarecidamente que esa persona tenga formación en tecnología ortopédica o conocimientos adquiridos similares, así como que disponga de una infraestructura adecuada para la tecnología ortopédica.





# PT

## Caro(a) paciente, muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade.
Leia e observe as instruções de utilização atentamente.
Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

**Finalidade prevista**
A EpiTrain é um dispositivo médico. A cotoveleira é uma bandagem para aliviar e estabilizar a articulação do cotovelo.

**Indicações**
- Estados de inflamação pós-traumáticos ou pós-operatórios, p. ex., epicondilite
- Artrose / artrite (desgaste das articulações / inflamação das articulações)
- Tendinopatia (patologia degenerativa dos tendões)
- Tendomiopatia (patologia dos tendões musculares)
- Prevenção / profilaxia de recidivas

**Riscos inerentes à utilização ⚠**
**Observe as especificações destas instruções de utilização e as indicações do pessoal especializado com o máximo rigor.**
O produto desenvolve o seu efeito em particular com atividades físicas.
- Retire a sua bandagem durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição do EpiTrain, aplique-o apenas de acordo com as indicações e em observância das restantes instruções do pessoal especializado*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro o pessoal especializado ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias, pomadas ou loções gordurosas ou acidíferas.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Portanto, verifique o ajuste do meio auxiliar se sentir uma pressão desconfortável e consulte o pessoal especializado sobre esta questão e outras questões gerais de manuseamento.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Se pretender utilizar o seu produto da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imperiosamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com a indicação, sobre as quais o pessoal especializado fornecerá informações. Em particular, a condução de veículos, de outros meios de transporte ou maquinaria pode ser possível apenas de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das atividades acima referidas.
- Cuidado: A parte do corpo que necessita de tratamento não é adequadamente tratada / protegida quando o produto é removido. Especialmente neste caso, evite qualquer carga nesta parte do corpo.

**Contraindicações**
Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:
- Doenças / lesões de pele na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes hipertróficas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade do braço
- Distúrbios na circulação sanguínea do braço
- Problemas de drenagem linfática – também inchaços no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidos afastados do meio auxiliar

**Indicações de utilização**
**Colocação da EpiTrain**
Para uma colocação fácil da bandagem virar a parte superior da bandagem para fora até os entalhes das almofadas de massagem interiores serem visíveis (1).
Depois, segurar a bandagem na área de acondicionamento da almofada (2) e puxá-la sobre o cotovelo. Certificar-se de que a saliência externa (epicôndilo) é posicionada no entalhe da almofada, assim como a saliência interna (3).
De seguida, colocar o rebordo superior da bandagem na posição original (4).

**Remoção da EpiTrain**
Para remover facilmente a bandagem segurar na extremidade inferior da área de acondicionamento da almofada e puxá-la em direção à mão.

**Indicações de limpeza**
Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

**Indicações sobre a reutilização**
O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

**Garantia**
Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Se as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com o EpiTrain não forem observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.
Exclui-se a garantia nos seguintes casos:
- Utilização não conforme com a indicação
- Não observância das instruções do pessoal especializado
- Alterações não autorizadas ao produto

**Indicações de responsabilidade**
Não se autodiagnostique nem se automedique a não ser que seja pessoal especializado*. Antes de utilizar o nosso dispositivo médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de pessoal especializado*, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do pessoal especializado, bem como todas as instruções deste documento ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: textos, imagens, gráficos, etc.).
Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, distribuidor ou diretamente connosco.

**Dever de notificação**
Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como às autoridades competentes, qualquer incidente grave durante a utilização deste dispositivo médico. Encontra os nossos dados de contacto no verso deste folheto.

**Eliminação**
Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

**Composição do material**
Poliamida (PA), Copolímero em bloco de estireno-etileno/butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodão (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)
UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

* Por pessoal especializado entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais ou institucionais ou outras disposições que lhes sejam aplicáveis, esteja autorizada a efetuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de meios auxiliares ortopédicos. Como fabricante, recomendamos vivamente que essa pessoa tenha formação ortopédica ou outras competências comparáveis adquiridas e que disponha de uma infraestrutura ortopédica.

# SV

## Bästa patient!
## Tack för att du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter.
Läs och följ bruksanvisningen noggrant.
Kontakta din läkare eller fackhandeln om du har frågor.

**Avsett ändamål**
EpiTrain är en medicinteknisk produkt.
Armbågsbandaget är ett stödförband för avlastning och stabilisering av armbågsleden.

**Indikationer**
- Posttraumatiska eller postoperativa irritationstillstånd, t ex epikondylit
- Artros / artrit (ledförslitning / ledinflammation)
- Tendinopati (degenerativ sensjukdom)
- Tendomyopati (sjukdom i muskelsena)
- Prevention / recidivprofylax

**Användningsrisker ⚠**
**Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning och instruktionerna från specialistpersonal.**
Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.
- Ta av stödförbandet under längre vilopauser.
- Efter förskrivning av EpiTrain ska produkten enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från specialistpersonal*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med specialistpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Kontrollera därför att hjälpmedlet sitter korrekt om du upplever ett obehagligt tryck och rådfråga specialistpersonal. Detta gäller även vid allmänna frågor om hanteringen.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med specialistpersonal innan du använder produkten för första gången och följa deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som specialistpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon, andra fortskaffningsmedel eller maskiner. Vid tveksamheter rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovannämnda aktiviteter.
- Observera: När produkten tas av är inte behandlingen tillräcklig / får inte kroppsdelen som behöver behandlas tillräckligt skydd. Undvik all belastning av kroppsdelen, särskilt vid ovannämnda scenario.

**Kontraindikationer**
Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan produkten används:
- Hudsjukdomar/-skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom liksom uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
- Känselstörningar i armen
- Cirkulationsstörningar i armen
- Störningar i lymfavflödet – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppsdelar som inte berörs av påtaget hjälpmedel

**Användningsinformation**
**Påtagning av EpiTrain**
För enklare påtagning av stödförbandet: Vik upp stödförbandets övre del så att urtagen på de invändiga massagepelotterna blir synliga ①.
Fatta sedan tag i stödförbandets pelottkant ② och dra det över armbågen. Var noga med att såväl det yttre ledutskottet (epikondylen) som det inre ledutskottet placeras i pelotthålet ③.
Vik sedan tillbaka stödförbandets övre kant till dess ursprungliga position ④.

**Avtagning av EpiTrain**
För enklare avtagning av stödförbandet: Fatta tag nedtill vid pelottkanten och dra stödförbandet mot handen.

**Rengöringsanvisningar**
Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

**Information för återanvändning**
Produkten är avsedd att användas individuellt av en patient.

**Garanti**
För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden.
Om hanterings- och skötselanvisningarna för EpiTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.
Garantin upphör att gälla om:
- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från specialistpersonal inte följs
- Produkten ändras på eget bevåg

**Information om ansvar**
Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är specialistpersonal*. Innan du använder vår medicintekniska produkt för första gången är det viktigt att du rådfrågar läkare eller specialistpersonal*. Det är en förutsättning för att kunna bedöma effekten av vår produkt på din kropp och fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från specialistpersonal och all information i denna broschyr eller dess internetversion – även i form av utdrag – (inklusive: text, bilder, grafik etc.).
Kontakta din läkare, distributör eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat specialistpersonal.

**Rapporteringsskyldighet**
Enligt regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av denna medicintekniska produkt till såväl tillverkaren som till ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

**Avfallshantering**
Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

**Materialsammansättning**
Polyamid (PA), Styren-eten/buten-styren-blocksampolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinteknisk produkt)
UDI – Identifierare för datamatris som UDI

* Som specialistpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande nationella eller institutionella bestämmelser och andra föreskrifter, är behöriga att göra anpassningar av och ge anvisningar om hur ortopediska hjälpmedel används. Som tillverkare rekommenderar vi starkt att en sådan person har ortopedteknisk utbildning eller jämförbar kompetens samt en ortopedteknisk infrastruktur.





# NO

## Kjære pasient
## Tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss.
Vi ber deg om å lese og følge denne bruksanvisningen nøye.
Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

**Produktets hensikt**
EpiTrain er et medisinsk utstyr. Denne albuebandasjen er en bandasje for avlastning og stabilisering av albueleddet.

**Indikasjoner**
- Posttraumatiske eller postoperative irritasjoner, f.eks. ved epikondylitt
- Artrose / artritt (leddslitasje / leddbetennelse)
- Tendinopati (degenerativ sykdom i sener)
- Tendomyopati (sykdom i muskelsener)
- Forebyggelse / residivprofylakse

**Risiko ved anvendelse ⚠**
**Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale.**
Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.
- Ta av bandasjen under lengre hvileperioder.
- Etter at EpiTrain har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instrukser fra fagpersonalet*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Dersom hjelpemiddelet forårsaker ubehagelig trykk er derfor viktig at passformen kontrolleres. Fagpersonalet vil kunne gi råd om dette samt svare på generelle håndteringsspørsmål.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.
- Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre deg med fagpersonale før førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonsbetingede begrensninger som fagpersonale vil kunne forklare. Det kan hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.
- Forsiktig: Hvis produktet fjernes, vil dette føre til utilstrekkelig behandling / beskyttelse av den berørte kroppsdelen. I dette tilfellet må du være spesielt oppmerksom på å ikke belaste denne delen av kroppen.

**Kontraindikasjoner**
Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:
- Hudsykdommer / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse; samt arr med hevelse, rødhet og overoppheting
- Sensoriske forstyrrelser i armen
- Sirkulasjonsforstyrrelser i armen
- Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet

**Anvisninger for bruk**
**Påføring av EpiTrain**
For enkel påføring av bandasjen, brett den øvre delen så langt utover at utsparingene i de indre massasjepelottene blir synlige ①.
Ta så tak i bandasjen i området der pelottene er sveiset inn ② og trekk den over albuen. Pass på at den ytre benknuten (epikondyl) blir plassert i utsparingen i pelotten, det samme gjelder for den indre benknuten ③.
Brett så den øvre kanten av bandasjen tilbake til opprinnelig posisjon ④.

**Fjerning av EpiTrain**
For enkel fjerning av bandasjen, ta tak i den nedre enden av området der pelottene er sveiset inn og trekk den mot hånden.

**Anvisninger for rengjøring**
Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

**Informasjon om gjenbruk**
Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

**Garanti**
Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og stell av EpiTrain ikke overholdes, kan garantien bli påvirket eller utelukket.
Garantien utelukkes ved:
- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

**Ansvarsfraskrivelse**
Ikke selvdiagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er fagpersonale*. Rådfør deg med lege eller fagpersonale* før du tar i bruk vårt medisinske utstyr for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonalet og all informasjonen i denne brosjyren eller dens nettversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonalet, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

**Meldeplikt**
På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den kompetente myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

**Avfallsbehandling**
Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

**Materialsammenstilling**
Polyamid (PA), Styren-etylen/butylen-styren-blokk-kopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)
UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

* Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og instruere om bruk av ortopediske hjelpemidler i henhold til landets eller institusjonens bestemmelser og andre gjeldene krav. Som produsent anbefaler vi på det sterkeste at en slik person har utdanning innen ortopediteknikk eller tilsvarende kompetanse samt tilgang til ortopediteknisk infrastruktur.

# FI

## Hyvä tuotteen käyttäjä, kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää.
Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sitä.
Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

**Käyttötarkoitus**
EpiTrain on lääkinnällinen laite. Se on kyynärniveleen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

**Käyttöaiheet**
- Vamman tai leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, esim. epikondyliitti
- Artroosi / artriitti (nivelrikko / niveltulehdus)
- Tendinopatia (degeneratiivinen jännesairaus)
- Tendomyopatia (lihas-jännesairaus)
- Ennaltaehkäisy / uusiutumisen ennaltaehkäisy

**Käyttöön liittyvät riskit ⚠**
**Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita.**
Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.
- Poista tuki pitkien lepojaksojen ajaksi.
- Käytä EpiTrain-tukea ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammattihenkilöstön* ohjeita noudattaen. Neuvottele ammattihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos tunnet epämiellyttävää painetta, tarkista apuvälineen istuvuus ja kysy asiasta sekä muista yleisistä käyttöohjeista ammattihenkilöstöltä.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.
- Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaivojen tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. Käyttöaiheissa voi olla rajoituksia, joista ammattihenkilöstö osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä esimerkiksi ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme olemaan suorittamatta edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.
- Huomio: Kun tuote riisutaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta eikä suojata riittävästi. Vältä erityisesti tässä tapauksessa ruumiinosan kuormittamista.

**Käyttörajoitukset**
Terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:
- Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai sillä on koholla olevia arpia, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumotusta
- Käsivarren tuntohäiriöt
- Käsivarren verenkiertohäiriöt
- Heikentynyt imunestekierto ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytkudosturvotukset

**Käyttöohjeita**
**EpiTrain-tuen pukeminen**
Tuen pukemisen helpottamiseksi avaa tuen yläosaa niin pitkälle ulospäin, että sisäpuolella olevien hierontapelottien reiät tulevat näkyviin (1).
Ota tuesta kiinni pelottien kiinnityskohdan alueelta (2) ja vedä se kyynärpään yli. Varmista, että ulompi luu-uloke (ulkosivunasta) on pelotin reiän kohdalla, samoin kuin sisempi luu-uloke (sisäsivunasta) (3).
Aseta lopuksi tuen yläreuna takaisin alkuperäiseen asentoonsa (4).

**EpiTrain-tuen riisuminen**
Tuen riisumisen helpottamiseksi ota kiinni tuen alaosasta pelottien kiinnityskohdan alueelta ja vedä sitä kämmentä kohti.

**Puhdistusohjeet**
Käytä tuotteen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

**Tuotteen uudelleenkäyttö**
Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

**Virhevastuu**
Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos EpiTrain -tuen hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.
Takuu ei ole voimassa, jos:
- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

**Tuotevastuu**
Älä tee itsellesi diagnoosia tai suorita itsehoitoa, jos et ole ammattihenkilöstöä*. Ennen kuin käytät lääkinnällistä laitetta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai ammattihenkilöstöltä*, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammattihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen (mahdollisesti lyhennetyn) verkkoversion ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikka jne.).
Jos jokin asia jää epäselväksi ammattihenkilöstön konsultoinnin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jakelijaasi tai suoraan meihin.

**Ilmoitusvelvollisuus**
Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän lääkinnällisen laitteen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

**Hävittäminen**
Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

**Materiaalikoostumus**
Polyamidi (PA), Styreeni-eteeni/butyleeni-styreeni-blokkipolymeeri (TPS-SEBS), Elastaani (EL), Puuvilla (CO), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

MD – Medical Device (Lääkinnällinen laite)
UDI – Datamatriisin tunniste UDI:na

* Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten tai institutionaalisten määräysten ja muiden sääntöjen mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan ortopedisiä apuvälineitä ja opastamaan niiden käyttöön. Valmistajana ehdoton suosituksemme on, että tällaisella henkilöllä on teknisen ortopedian koulutus tai vastaava osaaminen sekä käytettävissään teknisen ortopedian varustus.





# DA

## Kære patient Tak for dit valg af et produkt fra Bauerfeind.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet.
Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem.
Kontakt din læge eller din forhandler, hvis du har spørgsmål.

**Erklæret formål**
EpiTrain er medicinsk udstyr. Albuebandagen er en bandage til aflastning og stabilisering af albueleddet.

**Indikationer**
- Posttraumatiske eller postoperative irritationstilstande, f.eks. epicondylitis
- Artrose / artritis (slidgigt / ledbetændelse)
- Fibromyalgier (degenerativ sygdom i senen)
- Fibromyalgier (sygdom i muskelsenen)
- Forebyggelse / forebyggelse af tilbagefald

**Bivirkninger ⚠**
**Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og oplysningerne fra specialisten.**
Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.
- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Hvis du har fået ordineret EpiTrain, må du kun bruge den som anvist og i overensstemmelse med specialistens* yderligere instruktioner. Spørg en specialist eller din læge til råds, hvis du har fået ordineret flere produkter til samtidig brug. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og ansvar er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Kontrollér hjælpemidlets placering, hvis du føler et ubehageligt tryk. Tal med specialisten om problemet og om generelle håndteringsspørgsmål.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- Hvis du anvender dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder søge rådgivning hos en specialist før første brug og følge specialistens anvisninger. Der kan forelige indikationsbetingede begrænsninger, som specialisten vil oplyse om. Navnlig kan der være begrænsninger i forbindelse med bilkørsel eller andre transportmidler eller betjening af maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefaler vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.
- Forsigtig: Når produktet tages af plejes / beskyttes den kropsdel, der har behov for pleje, ikke tilstrækkeligt. Undgå især i dette tilfælde enhver belastning af kropsdelen.

**Kontraindikationer**
Bivirkninger med sygdomskarakter er ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af produktet kun tilrådeligt i samråd med lægen:
- Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, navnlig ved betændelsestilstande eller ved opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Følsomhedsforstyrrelser i armen
- Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i armen
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet

**Brugsanvisning**
**Påtagning af EpiTrain**
Tag bandagen let på ved at vende øverste del af bandagen således ud, at åbningerne i de indvendig placerede massagepelotter kan ses (1).
Tag fat i bandagen på den del, hvor pelotterne er indsvejset (2), og læg den hen over albuen. Kontroller, at det yderste knoglefremspring (epicondylus) er placeret i pelottens udsparing, ligeledes som det indvendige knoglefremspring (3).
Vend efterfølgende øverste del af bandagen tilbage i den oprindelige position (4).

**Aftagning af EpiTrain**
Tag bandagen let af ved at tage fat i bandagen på den del, hvor pelotterne er indsvejset, og træk den hen imod hånden.

**Rengøring**
Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

**Oplysninger til genanvendelse**
Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

**Garanti**
Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Garantien kan være begrænset eller udelukket, hvis oplysningerne om behandling og pleje af EpiTrain ikke er overholdt.
Garantien er udelukket:
- Ved forkert brug
- Hvis specialistens instruktioner ikke følges
- Egenhændige ændringer på produktet

**Oplysninger om ansvar**
Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du selv er specialist*. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, bør du aktivt søge råd fra en læge eller specialist*, da dette er den eneste måde til at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af din personlige konstitution. Følg rådene fra specialisten og alle instruktioner i dette dokument eller – også delvise – onlinepræsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.).
Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret specialisten, bedes du tage kontakt til din læge, distributør eller direkte til os.

**Indberetningspligt**
På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til fabrikanten og til den lokale kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

**Bortskaffelse**
Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

**Materialesammensætning**
Polyamid (PA), Styren-Ethylen/butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomuld (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)
UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

* Specialister er personer, som iht. gældende lovgivning eller institutionelle retningslinjer og andre bestemmelser er godkendte til at tilpasse og instruere i brugen af ortopædiske hjælpemidler. Som fabrikant anbefaler vi kraftigt, at en sådan person har gennemført en ortopæditeknisk uddannelse eller har opnået lignende kompetencer samt råder over en ortopæditeknisk infrastruktur.

# PL

## Szanowni Pacjenci!
## Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne.
Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania i stosowanie się do niej.
Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego.

**Przewidziane zastosowanie**
EpiTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu łokciowego.

**Wskazania**
- Pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. łokieć tenisisty (Epicondylitis)
- Artroza / artretyzm (zwyrodnienie stawów / zapalenie stawów)
- Tendopatia (schorzenie ścięgien zwyrodnieniowych)
- Tendomiopatia (schorzenie ścięgien mięśniowych)
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

**Zagrożenia wynikające z zastosowania ⚠**
**Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazówek specjalisty.**
Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.
- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu EpiTrain należy ją stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji produktu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- Dlatego sprawdzić dopasowanie środków pomocniczych, w przypadku odczucia nieprzyjemnego ucisku i zapytać o to specjalistę, a także o ogólne kwestie związane z obsługą.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Mogą zaistnieć wynikające ze wskazań ograniczenia, na temat których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści. W szczególności ograniczeniu może podlegać prowadzenie pojazdów, obsługa innych środków transportu lub maszyn. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.
- Uwaga: W przypadku zdjęcia produktu nie ma wystarczającego opatrzenia / wystarczającej ochrony części ciała wymagającej leczenia. Zwłaszcza w takim przypadku unikać wszelkich obciążeń tej części ciała.

**Przeciwwskazania**
Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:
- Choroby skóry, rany w miejscach przykrytych, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- Zaburzenia czucia ramienia
- Niedokrwienie ramienia
- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego

**Wskazówki dotyczące zastosowania**
**Zakładanie ortezy EpiTrain**
Aby ułatwić zakładanie aktywnej ortezy należy wywinąć na zewnątrz górną część aktywnej ortezy w taki sposób, aby odsłonić otwory w wewnętrznej wkładce uciskowej z funkcją masażu (1). Następnie chwycić aktywną ortezę w miejscu zespolenia z wkładką (2) i naciągnąć na łokieć. Zwrócić uwagę na to, aby zewnętrzny wyrostek kości (nadktykieć) znajdował się w otworze wkładki uciskowej. To samo dotyczy wewnętrznego wyrostka kości (3). Następnie z powrotem odwinąć krawędź aktywnej ortezy do pierwotnej pozycji (4).

**Zdejmowanie ortezy EpiTrain**
Aby ułatwić zdejmowanie należy chwycić aktywną ortezę w obszarze zespolenia z wkładką uciskową i pociągnąć ją w kierunku dłoni.

**Czyszczenie**
Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywce przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

**Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania**
Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

**Gwarancja**
Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia aktywnej ortezy EpiTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie. Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:
- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

**Zastrzeżenie odpowiedzialności**
Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że samemu jest się specjalistą*. Przed pierwszym użyciem naszego wyrobu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub specjalisty*, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm, jak również określić ewentualne zagrożenia wynikające z zastosowania i z indywidualnej sytuacji pacjenta. Należy stosować się do zaleceń specjalisty, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie – nawet we fragmentach – lub jego prezentacji online (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.).
jeśli po konsultacji ze specjalistą pozostaną jakiekolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, dystrybutorem lub bezpośrednio z nami.

**Obowiązek zgłaszania**
Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

**Utylizacja**
Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

**Skład materiałowy**
Poliamid (PA), Styren-etylen/kopolimer blokowy butylen-styren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bawełna (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Wyrób medyczny)
UDI – Unikalny identyfikator urządzenia, kod DataMatrix, UDI

* Specjalista to osoba upoważniona do dopasowywania i instruowania w zakresie stosowania środków ortopedycznych zgodnie z obowiązującymi przepisami państwowymi lub instytucjonalnymi oraz innymi wymogami. Jako producent zdecydowanie zalecamy, aby taka osoba posiadała wykształcenie ortopedyczne lub porównywalne nabyte umiejętności, a także dysponowała odpowiednią infrastrukturą ortopedyczną.





# CS

## Vážená pacientko, vážený paciente, mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl / a pro výrobek společnosti Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich výrobků, protože nám záleží na vašem zdraví.
Pozorně si přečtěte a dodržujte tento návod k použití.
V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

**Určený účel**
EpiTrain je zdravotnický prostředek. Bandáž na lokty je bandáž sloužící k úlevě a stabilizaci loketního kloubu.

**Indikace**
- Pouárazové nebo pooperační stavy podráždění, například epicondylitis
- Artróza / artritida (opotřebení kloubu / zánět kloubu)
- Tendopatie (degenerativní onemocnění šlachy)
- Tendomyopatie (onemocnění šlach a svalů)
- Prevence / profylaxe recidivy

**Rizika používání ⚠**
**Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.**
Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesných aktivitách.
- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže EpiTrain ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného personálu*. Při současném používání jiných výrobků se nejdříve poraďte s odborným personálem nebo se svým lékařem. Na výrobku neprovádějte svévolně žádné změny, protože by jinak nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Pokud tedy cítíte nepříjemný tlak, zkontrolujte přiléhavost pomůcky a zeptejte se na to odborného personálu, stejně jako na obecné otázky týkající se manipulace.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.
- Pokud chcete použít výrobek Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí. Může se jednat zejména o omezení schopnosti k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučujeme, abyste se prozatím výše uvedených činností zdrželi.
- Pozor: Při odložení výrobku není zajištěna dostatečná péče / dostatečná ochrana části těla, která vyžaduje ošetření. Zejména v tomto případě se vyvarujte jakéhokoli zatížení této části těla.

**Kontraindikace**
Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je použití výrobku indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:
- Onemocnění a poranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zarudnutí a přehřátí
- Poruchy citlivosti paže
- Poruchy prokrvení paže
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky

**Pokyny k používání**
**Přikládání bandáže EpiTrain**
Pro snadné přikládání ohrňte horní díl bandáže natolik směrem ven, aby byla viditelná vybrání uvnitř umístěných masážních stélek (1).
Poté uchopte bandáž v oblasti, kde jsou zavařené stélky (2), a natáhněte ji přes loket. Dbejte, aby byl vnější kostní výčnělek (epikondyl) stejně jako vnitřní kostní výčnělek ve správném výběru ortopedické stélky (3).
Poté ohněte horní okraj bandáže zpět do původní polohy (4).

**Odložení bandáže EpiTrain**
Ke snadnému odložení uchopte bandáž na dolním konci v oblasti, kde jsou zavařené stélky, a stáhněte ji směrem k dlani.

**Pokyny k čištění**
Používejte jemný prací prostředek a síťku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji výrobku. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

**Pokyny k opakovanému používání**
Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

**Záruka**
Platí zákonná ustanovení země, ve které byl výrobek zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste výrobek zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem EpiTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.
Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:
- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

**Pokyny k poskytování odpovědnosti**
Pokud nejste odborný personál*, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho zdravotnického prostředku se aktivně poraďte s lékařem nebo odborným personálem*, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu nebo jeho – online verzi – i ve zkrácené podobě – , (včetně: texty, obrázky, grafika atd.).
Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, distributora nebo kontaktujte přímo nás.

**Ohlašovací povinnost**
Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto zdravotnického prostředku jak výrobci, tak i příslušnému místnímu úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

**Likvidace**
Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

**Složení materiálu**
Polyamid (PA), Styren-etylen/butylen-styren-blokový kopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nebo úředních nařízení a dalších předpisů provádět přizpůsobení a instruktáž o používání ortopedických pomůcek. Jako výrobce důrazně doporučujeme, aby taková osoba měla vzdělání v oblasti technické ortopedie nebo srovnatelné získané dovednosti, jakož i v oblasti ortopedicko-technické infrastruktury.

# SK

Vážený pacient,
ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov,
lebo Vaše zdravie nám leží na srdci.
Pozorne si prečítajte a dodržiavajte návod na použitie.
Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

**Účel určenia**
EpiTrain je zdravotnícka pomôcka. Bandáž na lakeť je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu lakťového kĺbu.

**Indikácie**
- Posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenia, napr. Epicondylitis
- Artróza / Artritída (opotrebenie kĺbov / zápal kĺbov)
- Tendopatia (degeneratívne ochorenie šľachy)
- Tendomyopatia (ochorenie šliach svalov)
- Prevencia / recidívna profylaxia

**Rizika používania ⚠**
**Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode na použitie a pokyny odborného personálu.**
Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.
- Počas dlhších dôb oddychu odložte bandáž.
- Nasádzajte EpiTrain iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov odborného personálu*. Pri súčasnom používaní s inými výrobkami sa najprv opýtajte odborného personálu alebo svojho lekára. Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Pokiaľ pociťujete nepríjemný tlak, skontrolujte polohu pomôcky a opýtajte sa na to, ako aj na všeobecné otázky týkajúce sa manipulácie, odborného personálu.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.
- Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím urýchlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.
- Pozor: Pri odložení výrobku nedochádza k dostatočnému zásobovaniu / ochrane časti tela, ktorá potrebuje ošetrenie. Zabráňte v tomto prípade hlavne akémukoľvek zaťaženiu tejto časti tela.

**Kontraindikácie**
Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:
- Ochorenia / oranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie
- Poruchy citlivosti ruky
- Poruchy prekrvenia ruky
- Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialené od nasadenej pomôcky

**Pokyny pre používanie**
**Natiahnutie EpiTrain**
Pre jednoduché priloženie bandáže pretočte hornú časť bandáže do tej miery smerom von, aby boli viditeľné výrezy vnútorných masážnych pelot (1).
Potom uchopte bandáž v oblasti pelotového zvaru (2) a natiahnite cez lakeť. Dávajte pozor, aby bol vonkajší epikondyl (Epicondylus) uložený v otvore peloty, takisto aj vnútorný epikondyl (3).
Potom presuňte horný okraj bandáže do pôvodnej polohy (4).

**Odloženie EpiTrain**
Na ľahké odloženie bandáže uchopte na dolnom konci v oblasti pelotového zvaru a ťahajte smerom k dlani.

**Pokyny pre čistenie**
Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prišitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

**Pokyny pre opätovné použitie**
Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

**Záruka**
Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pri nedodržaní pokynov na manipuláciu a starostlivosť o EpiTrain môže dôjsť k ovplyvneniu alebo vylúčeniu záruky.
Záruka je vylúčená pri:
- Používaní bez správnej indikácie
- Nedodržiavanie pokynov odborného personálu
- Svojvoľných zmenách výrobku

**Pokyny k záruke**
Nevykonávajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste odborný personál*. Pred prvým použitím nášho zdravotníckeho pomôcky sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo odborným personálom*, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a určiť prípadné riziká používania, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto odborného personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch alebo v ich – vrátane úryvkov – online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.).
Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, distribútora alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

**Ohlasovacia povinnosť**
Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tejto zdravotníckej pomôcky výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

**Likvidácia**
Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

**Zloženie materiálu**
Polyamid (PA), Styrén-etylén/butylén-styrén-blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretán (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)
UDI – Značkovač dátová matrica ako UDI

* Odborný personál sú všetky osoby, ktoré sú oprávnené vybavovať ortopedické pomôcky a inštruovať ich používanie v súlade s platnými štátnymi alebo inštitucionálnymi predpismi a inými požiadavkami. Ako výrobca dôrazne odporúčame, aby takáto osoba mala vzdelanie v oblasti ortopédie alebo porovnateľné získané zručnosti, ako aj ortopedickú infraštruktúru.





# HU

Tisztelt Páciensünk!
Köszönjük, hogy a Bauerfeind egyik termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra.
Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a használati útmutatót.
Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

**Rendeltetés**
Az EpiTrain egy gyógyászati termék. A könyökbandázs a könyökízület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

**Javallatok**
- Poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Epicondylitis
- Artrózis / artritisz (ízületi kopás / ízületi gyulladás)
- Tendopathia (degeneratív ínbetegség)
- Tendomyopathia (izom-ín betegség)
- Megelőzés / Visszaesés megelőzése

**Használati kockázatok ⚠**
**Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakember utasításait.**
A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.
- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Az EpiTrain felírása után azt kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza, és vegye figyelembe a szakember* további utasításait. Kérje ki szakember vagy kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károssá is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó vérereket vagy az ideget.
- Ezért ellenőrizze a segédeszköz illeszkedését, ha kellemetlen nyomást érez, és kérdezze meg erről, valamint a kezeléssel kapcsolatos általános kérdésekről a szakembert.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
- Ha Ön a Bauerfeind termékét akut panaszok / sérülés miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérjen szakorvosi tanácsot, és kövesse azt. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakemberek adnak tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítóeszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységektől.
- Vigyázat: Ha a terméket leveszik, a kezelést igénylő testrész ellátása / védelme nem lesz megfelelő mértékű. Különösen ebben az esetben kerülje ezen testrész bármilyen megterhelését.

**Ellenjavallatok**
Patológiailag lényeges mellékhatások nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:
- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint duzzadt, kipirult és meleg, kidörzsölt hegek esetén
- A kar érzékelési zavarai
- A kar vérkeringési zavarai
- Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt

**Használati útmutató**
**Az EpiTrain felvétele**
A könnyű felvétel érdekében a bandázs külső részét annyira kell kifelé hajtani, hogy a belül lévő masszázspelották kivágatai láthatóak legyenek (1).
Azután a bandázst a pelotta behegesztésének területén fogja meg (2) és húzza át könyökön. Ügyeljen arra, hogy a külső csontnyúlvány (Epicondylus) a pelotta kivágatába kerüljön, a belső csontnyúlvány pedig ugyanígy (3).
Ezután a bandázs felső szegélyét hajtsa vissza az eredeti helyzetébe (4).

**Az EpiTrain levétele**
A könnyű levétel érdekében a bandázst a pelotta behegesztésének területén fogja meg és húzza a kéz irányába.

**Tisztítási utasítások**
Kérjük, hogy a mosóshoz kímélő mosószert és mosóhálót használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

**Tájékoztatás az újbóli felhasználással kapcsolatban**
A termék egy páciens egyénre szabott ellátására készült.

**Garancia**
Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben az EpiTrain kezelésére és ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia korlátozódhat vagy megszűnhet.
A garanciát kizáró feltételek:
- Nem a javallatoknak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakember utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

**Jogi nyilatkozat**
Ne végezzen öndiagnózist vagy öngyógyítást, kivéve, ha Ön is szakember*. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakember* tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön testére, és csak így határozhatók meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakember tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban vagy annak – akár csak kivonatos – online megjelenítésében (pl.: szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást.
Amennyiben a szakemberrel történt konzultációt követően bármilyen kételye marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladójához vagy közvetlenül hozzánk.

**Jelentési kötelezettség**
A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős esemény haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

**Hulladékkezelés**
Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

**Anyag összetétele**
Poliamid (PA), Sztirol-etilén/butilén-sztirol-blokk-kopolimer (TPS-SEBS), Elasztán (EL), Pamut (CO), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES)

MD – Medical Device (Gyógyászati termék)
UDI – Az UDI az adatmátrix azonosítója

* A szakember kifejezés azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes állami vagy intézményi szabályozások értelmében az ortopédiai segédeszközök egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak. Gyártóként erősen ajánljuk, hogy az ilyen személy ortopédiai képzéssel vagy hasonlóan megszerzett készségekkel, valamint ortopédiai infrastruktúrával rendelkezzen.

# HR

Poštovani korisnici,
zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno.
Pažljivo pročitajte i poštujte upute za uporabu.
Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

**Namjena**
EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat koja služi za rasterećenje i stabilizaciju lakatnog zgloba.

**Indikacije**
- Posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. epikondilitis
- Artroza / artritis (istrošenost / upala zgloba)
- Tendopatija (degenerativno oboljenje tetiva)
- Tendomiopatija (oboljenje mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

**Rizici primjene ⚠**
**Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.**
Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.
- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepiše bandažu EpiTrain, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa stručnog osoblja*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može uzrokovati oštećenja zdravlja. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomagala koja se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Stoga provjerite položaj pomagala ako osjećate neugodan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome kao i o općenitim pitanjima rukovanja.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i poštujte ga. Mogu postojati ograničenja povezana s indikacijom koja će Vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, drugim prijevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada suzdržite od prethodno navedenih aktivnosti.
- Oprez: Ako je proizvod uklonjen tada nema dovoljne njege / dovoljne zaštite dijela tijela koji treba tretirati. Posebno u ovom slučaju izbjegavajte svako opterećenje na ovom dijelu tijela.

**Kontraindikacije**
Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:
- Kožne bolesti / povrede na liječenom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, također izbočeni žiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji osjeta u ruci
- Poremećaji cirkulacije u ruci
- Smetnje u limfotoku – isto tako nejasne otekline mekog tkiva na mjestima udaljenim od postavljenog pomagala

**Upute za primjenu**
**Stavljanje bandaže EpiTrain**
Za lakše postavljanje, preklopiti gornji dio bandaže prema van toliko da se vide otvori unutrašnjih masažnih pelota ①.
Zatim primiti bandažu u području gdje su postavljene pelote ② i povući preko lakta. Voditi računa da se vanjska izbočina kosti (epikondil) pozicionira u udubljenje pelote, kao i unutarnja izbočina kosti ③.
Nakon toga preklopiti gornji rub bandaže natrag u prvobitni položaj ④.

**Skidanje bandaže EpiTrain**
Za lakše skidanje primiti donji kraj bandaže u području gdje su postavljene pelote i povući u smjeru šake.

**Upute za čišćenje**
Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

**Upute za ponovnu uporabu**
Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

**Jamstvo**
Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje ortoze EpiTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.
Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:
- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

**Isključenje odgovornosti**
Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje*. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili stručnim osobljem* jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta ili njegove – također i djelomične – online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.).
Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, distributeru ili izravno nama.

**Obveza prijave**
Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i nadležnom tijelu. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

**Zbrinjavanje**
Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

**Sastav**
Poliamid (PA), Stiren-etilen/butilen-stiren-blokni kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

* Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema vrijedećim državnim ili institucionalnim propisima i smjernicama ovlaštena za prilagodbu ortopedskih pomagala i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe. Kao proizvođač, svakako preporučujemo da takva osoba ima obrazovanje kojim je stekla znanje o ortopedskoj tehnologiji ili usporedive stečene vještine, kao i infrastrukturu za ortopedsku tehnologiju.





# SR

Poštovane pacijentkinje, poštovani pacijenti,
hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca.
Molimo vas pažljivo pročitajte i sledite ovo Uputstvo za upotrebu.
Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

**Određivanje namene**
EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat, za rasterećenje i stabilizaciju zgloba lakta.

**Indikacije**
- Posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti, npr. epikondilitis.
- Artroza / artritis (trošenje zgloba / upala zgloba)
- Tendopatija (degenerativna bolest tetiva)
- Tendomiopatija (bolest mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

**Rizici primene ⚠**
**Molimo vas da pažljivo poštujete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.**
Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.
- Skinite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja EpiTrain, koristite ovaj proizvod isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima stručnog osoblja*. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Zato proverite položaj pomagala ako osećate neprijatan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome, kao i o opštim pitanjima rukovanja.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštujte dobivene savete. Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoj meri. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Oprez: Ako se proizvod skine tada ne postoji dovoljna nega / dovoljna zaštita dela tela kome je potrebno lečenje odnosno tretman. Posebno u ovom slučaju izbegavajte bilo kakvo opterećenje na ovom delu tela.

**Kontraindikacije**
Nisu poznate kontraidikacije kliničkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:
- Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji osetljivosti u ruci
- Poremećaji cirkulacije u ruci
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala

**Uputstva o primeni**
**Oblačenje EpiTrain-a**
Da bi se lakše postavila bandaža treba gornji deo samolepljive trake preklopiti na spoljnu stranu, tako da se vide udubljenja unutrašnjih pelota za masažu ①.
Bandažu zatim uhvatiti u oblasti gde su postavljene pelote ② i povući preko lakta. Voditi računa da se spoljašnje izbočenje kosti (epikondil) pozicionira u udubljenje pelote, kao i unutrašnje izbočenje kosti ③.
Zatim preklopiti gornju ivicu bandaže u prvobitni položaj ④.

**Skidanje EpiTrain-a**
Za lakše skidanje bandaže uhvatiti na donjem kraju u oblasti gde su postavljene pelote i povući u pravcu šake.

**Uputstvo za održavanje**
Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

**Uputstvo za ponovnu primenu**
Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

**Garancija**
Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije.
Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje EpiTrain-a, garancija može biti umanjena ili isključena.
Garancija je isključena kod:
- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

**Odricanje od odgovornosti**
Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje*. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili stručnog osoblja*, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji ili njenoj – delimično sažetoj – on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.).
Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

**Obavezno prijavljivanje**
Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

**Odlaganje**
Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

**Sastav materijala**
Poliamid (PA), Stiren-etilen/bitulen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

* Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim ili institucionalnim propisima i drugim zahtevima za prilagođavanje i upućivanje u primenu ortopedskih pomagala. Kao proizvođač, toplo preporučujemo da takva osoba poseduje ortopedsko-tehnička znanja ili uporedivo stečene veštine, kao i ortopedsko-tehnička infrastrukturu.

# SL

Spoštovani uporabnik,
zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov,
saj nam je vaše zdravje pomembno.
Natančno preberite in upoštevajte ta navodila za uporabo.
Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

**Predvideni namen**
EpiTrain je medicinski pripomoček. Opornica za komolec je opornica, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji komolčnega sklepa.

**Indikacije**
- Posttravmatska ali pooperativna razdraženost, npr. pri epikondilitisu (teniški komolec)
- Artroza / artritis (obraba / vnetje sklepa)
- Tendopatija (degenerativna bolezen kit)
- Tendomiopatija (bolezen mišičnih kit)
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

**Tveganja pri uporabi ⚠**
**Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebja.**
Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.
- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
- Po izdaji opornico EpiTrain uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovnega osebja*. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovnim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če čutite neprijeten pritisk, preverite prileganje pripomočka in o tem ter o splošnih vprašanjih glede uporabe povprašajte strokovno osebje.
- Če med nošnjo izdelka opazite spremembe ali poslabšanje stanja, ga prenehajte uporabljati in obiščite zdravnika.
- Če želite izdelek Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovnim osebjem in upoštevajte njihove nasvete. Glede na indikacije lahko obstajajo omejitve, o katerih vas bo obvestilo strokovno osebje. Zlasti vožnja vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko mogoča le v omejenem obsegu. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpoveste zgoraj navedenim dejavnostim.
- Previdno: Če izdelek odstranite, del telesa, ki potrebuje zdravljenje, ni dovolj oskrbovan / zaščiten. V tem primeru se še posebej izogibajte vsakršnim obremenitvam tega dela telesa.

**Kontraindikacije**
Klinično pomembni neželeni učinki niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:
- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, ter pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
- Motnje občutenja roke
- Motnje prekrvavitve roke
- Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku

**Navodila za uporabo**
**Nameščanje opornice EpiTrain**
Za enostavno nameščanje zgornji del opornice obrnite navzven, kolikor je mogoče, da odprtine notranjih masažnih vložkov postanejo vidne ①.
Nato z obema rokama trdno primite opornico na šivu vložka ② in jo povlecite prek komolca. Pri tem bodite pozorni, da bo zunanja koščena izboklina (epikondil) v odprtini vložka, prav tako tudi na medialni strani ③.
Nato zgornji del opornice namestite v prvotni položaj ④.

**Odstranjevanje opornice EpiTrain**
Za enostavno odstranjevanje z obema rokama trdno primite opornico na spodnjem delu na šivu vložka in jo povlecite proti dlani.

**Navodila za čiščenje**
Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

**Navodila za ponovno uporabo**
Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

**Garancija**
Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico EpiTrain in za njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.
Garancija preneha veljati, kadar:
- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami
- Ne upoštevate navodil strokovnega osebja
- Izdelek samovoljno spreminjate

**Omejitev odgovornosti**
Ne poskušajte si sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če spadate med strokovno osebje*. Pred prvo uporabo našega medicinskega pripomočka se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem*, saj lahko le ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnega osebja in vsa navodila v tem dokumentu ali njegovi – tudi nepopolni – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.).
Če ste po posvetu s strokovnim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, distributerja ali neposredno na nas.

**Obveznost obveščanja**
Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše podatke za stik najdete na zadnji strani te brošure.

**Odstranjevanje**
Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

**Sestava materiala**
Poliamid (PA), Stiren-etilen/butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bombaž (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)
UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

* Strokovno osebje pomeni vsako osebo, ki je po veljavnih državnih ali institucionalnih predpisih in drugih priporočilih pooblaščena za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortopedskih pripomočkov. Kot proizvajalec močno priporočamo, da ima takšna oseba ortopedsko tehnično izobrazbo ali primerljivo pridobljeno strokovno znanje ter ortopedsko tehnično infrastrukturo.





# RO

Stimată pacientă, stimate pacient,
vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre,
deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi.
Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați instrucțiunile de folosire.
Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

**Destinația de utilizare**
EpiTrain este un produs medical. Suportul pentru cot are rolul de a relaxa și stabiliza articulația cotului.

**Indicații**
- Iritații posttraumatice sau postoperatorii, de ex. epicondilită
- Artroză / artrită (uzura / inflamarea articulației)
- Tendinopatie (boală degenerativă a tendoanelor)
- Tendinomiopatie (boală a tendoanelor mușchilor)
- Prevenire / prevenirea recidivelor

**Riscuri în utilizare ⚠**
**Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.**
Produsul acționează, în special, în timpul activităților fizice.
- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea EpiTrain, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale personalului de specialitate*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Prin urmare, în cazul în care simțiți o presiune neplăcută, verificați poziția mijlocului auxiliar și consultați personalul de specialitate cu privire la acest aspect, precum și la aspecte generale privind manipularea produsului.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
- Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme/leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special conducerea autovehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar limitat. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați pentru moment la activitățile menționate anterior.
- Atenție: La scoaterea produsului, partea corpului care necesită tratament nu este îngrijită / protejată corespunzător. În special în acest caz, evitați să vă suprasolicitați partea respectivă a corpului.

**Contraindicații**
Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul manifestărilor de tip inflamator, dar și în situația existenței unor cicatrici proeminente caracterizate de umflare, roșeață și căldură excesivă
- Perturbări senzoriale la nivelul brațului
- Probleme de circulație la nivelul brațului
- Tulburări ale circulației limfatice, precum și tumefieri ale țesuturilor moi în locul de aplicare a mijlocului auxiliar

**Indicații de utilizare**
**Îmbrăcarea EpiTrain**
Pentru o aplicare ușoară a suportului, răsfrângeți partea superioară a suportului înspre exterior, până când decupajele inserțiilor pentru masaj din interior devin vizibile ①.
Apoi apucați suportul din zona cusăturii inserțiilor ② și trageți-l peste cot. Aveți grijă ca tuberozitatea exterioară (epicondil) să fie poziționată în decupajul inserției, la fel ca și tuberozitatea interioară ③.
Apoi pliați la loc marginea superioară a suportului în poziția inițială ④.

**Scoaterea EpiTrain**
Pentru o scoatere ușoară a suportului, apucați-l de capătul inferior din zona cusăturii inserțiilor și trageți-l în direcția mâinii.

**Indicații de curățare**
Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

**Indicații de reutilizare**
Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

**Garanția**
Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea EpiTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă.
Garanția este exclusă în caz de:
- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectarea instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificarea neautorizată a produsului

**Informații privind răspunderea**
Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul de specialitate*. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate*, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra organismului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din versiunea publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.).
Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

**Obligația informării**
Având în vedere prevederile legale regionale, sunteți obligat să raportați imediat, deopotrivă producătorului și autorităților competente, orice incident serios apărut la utilizarea acestui produs medical. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

**Eliminarea ca deșeu**
La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

**Compoziția materialului**
Poliamidă (PA), Stiren-etilenă/copolimer tip bloc de butilenă-stiren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bumbac (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Produs medical)
UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

* Personalul de specialitate este format din toate persoanele care sunt autorizate să monteze și să instruiască în ceea ce privește utilizarea mijloacelor auxiliare ortopedice în conformitate cu reglementările de stat sau instituționale aplicabile și cu alte cerințe. În calitate de producător, recomandăm insistent ca aceste persoane să aibă pregătirea corespunzătoare în domeniul tehnologiei ortopedice sau alte competențe comparabile, precum și să dispună de infrastructură în domeniul tehnologiei ortopedice.

# EL

Αγαπητέ ασθενή,
ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας.
Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

**Σκοπούμενη χρήση**
Το EpiTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Το στήριγμα αγκώνα αποτελεί ένα στήριγμα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του αγκώνα.

**Ενδείξεις**
- Μεταταυματικοί ή μετεγχειρητικοί ερεθισμοί, π.χ. επικονδυλίτιδα
- Οστεοαρθρίτιδα/αρθρίτιδα (φθορά/φλεγμονή της άρθρωσης)
- Τενοντοπάθεια (εκφυλιστικές παθήσεις των τενόντων)
- Τενοντομυοπάθεια (παθήσεις μυών-τενόντων)
- Πρόληψη/προφύλαξη έναντι υποτροπής

**Κίνδυνοι από τη χρήση ⚠**
**Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες του εξειδικευμένου προσωπικού.**
Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.
- Αφαιρείτε το στήριγμα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του EpiTrain, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες του εξειδικευμένου προσωπικού*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε το εξειδικευμένο προσωπικό ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λοσιόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοήθημα που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Συνεπώς, ελέγξτε την εφαρμογή του βοηθήματος εάν αισθάνεστε δυσάρεστη πίεση και απευθυνθείτε σχετικά, καθώς και για γενικές ερωτήσεις χειρισμού, σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind σε περίπτωση οξέων ενοχλήσεων/τραυματισμών, ζητήστε οπωσδήποτε επαγγελματική ιατρική συμβουλή πριν από τη χρήση για πρώτη φορά και τηρείτε τις οδηγίες. Ενδέχεται να παρατηρούνται περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα ενημερωθείτε από το εξειδικευμένο προσωπικό. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτείνουμε να απέχετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.
- Προσοχή: Σε περίπτωση αφαίρεσης του προϊόντος, δεν παρέχεται επαρκής φροντίδα/προστασία του μέλους του σώματος που χρήζει θεραπείας. Αποφεύγετε ιδιαίτερα σε αυτήν την περίπτωση οποιαδήποτε επιβάρυνση του συγκεκριμένου μέλους του σώματος.

**Αντενδείξεις**
Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:
- Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής ή ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου
- Αισθητηριακές διαταραχές του βραχίονα
- Διαταραχές αιμάτωσης του βραχίονα
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστης αιτιολογίας οιδήματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοήθημα

**Οδηγίες χρήσης**
**Τοποθέτηση του EpiTrain**
Για την εύκολη εφαρμογή του στηρίγματος, αναδιπλώστε το επάνω τμήμα του στηρίγματος προς τα έξω, μέχρι να είναι ορατές οι εγκοπές των εσωτερικών πελοτών μασάζ (1).
Στη συνέχεια, περάστε το στήριγμα πάνω από τον αγκώνα, τραβώντας το από την περιοχή της ένωσης πελοτών (2).
Φροντίστε ώστε ο έξω επικόνδυλος να εφαρμόσει στην προεξοχή της πελότας. Το ίδιο ισχύει για τον έσω επικόνδυλο (3).
Στη συνέχεια, επαναφέρετε το επάνω άκρο του στηρίγματος στην αρχική θέση (4).

**Αφαίρεση του EpiTrain**
Για την εύκολη αφαίρεση του στηρίγματος, τραβήξτε το στήριγμα προς το χέρι από το κάτω άκρο στην περιοχή της ένωσης πελοτών.

**Οδηγίες καθαρισμού**
Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα/ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

**Οδηγίες για την επαναχρησιμοποίηση**
Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

**Εγγύηση**
Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του EpiTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη.
Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών του εξειδικευμένου προσωπικού
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

**Αποποίηση ευθύνης**
Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε μέλος εξειδικευμένου προσωπικού*. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή το εξειδικευμένο προσωπικό*, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του εξειδικευμένου προσωπικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.).
Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με το εξειδικευμένο προσωπικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

**Υποχρέωση δήλωσης**
Σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια υπηρεσία. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

**Απόρριψη**
Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

**Σύνθεση**
Πολυαμίδιο (PA), Συμπολυμερές σε όγκους στυρενίου-αιθυλενίου/βουτυλενίου-στυρενίου (TPS-SEBS), Ελαστάνη (EL), Βαμβάκι (CO), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

MD – Medical Device (Ιατρικό προϊόν)
UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

* Μέλη εξειδικευμένου προσωπικού θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές ή θεσμικές διατάξεις καθώς και σύμφωνα με περαιτέρω προδιαγραφές είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθοπεδικά βοηθήματα και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους. Ως κατασκευαστής, συνιστούμε ανεπιφύλακτα ένα τέτοιο άτομο να έχει εκπαίδευση στην ορθοπεδική ή ανάλογες δεξιότητες, καθώς και να διαθέτει τον σχετικό εξοπλισμό.





# TR

Sayın Hastamız,
Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var.
Lütfen bu kullanım talimatını dikkatlice okuyun.
Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

**Kullanım amacı**
EpiTrain tıbbi bir üründür. Dirsek desteği, dirsek ekleminin yükünü hafifletmek ve stabilizasyonunu sağlamak için tasarlanmış bir destektir.

**Endikasyonlar**
- Posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu, ör. epikondilit
- Osteoartrit / artrit (eklem aşınması / eklem iltihabı)
- Tendopati (dejeneratif tendon hastalığı)
- Tendomyopati (kas tendonu hastalığı)
- Önleme / nüks önleme

**Kullanım riskleri ⚠**
**Lütfen bu kullanım talimatını ve uzmanın talimatlarını dikkatlice okuyun ve bunlara uyun.**
Ürün, özellikle bedensel aktivite sırasında etkisini gösterir.
- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- EpiTrain reçete edildikten sonra sadece endikasyonlara uygun olarak ve uzmanın* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce uzmana veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinizden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk geçersiz kalır.
- Yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle veya losyonlarla temas etmesini önleyin.
- Dıştan vücuda giyilen yardımcı gereçler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Bu nedenle, rahatsız edici bir basınç hissederseniz yardımcı gerecin uyumunu kontrol edin ve bunun yanı sıra kullanım sırasında dikkat edilmesi gerekenler hakkında uzmana danışın.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.
- Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın. Uzmanın hakkında bilgi verdiği, endikasyonla ilgili kısıtlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımı kısıtlanabilir. Şüphe durumunda, şimdilik yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanızı tavsiye ederiz.
- Dikkat: Ürün çıkarılırsa vücudun tedavi gerektiren bölümüne yeterli etki / koruma sağlanmaz. Özellikle bu durumda, vücudun bu bölümünü zorlamaktan kaçının.

**Kontrendikasyonlar**
Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:
- Ürünün kullanıldığı bölgede cilt hastalıkları / yaralar, özellikle iltihaplı semptomların yanı sıra şişlik, kızarıklık ve aşırı ısınma ile birlikte kabarık yara izleri
- Kolda duyu bozukluğu
- Kolda kan dolaşımı bozukluğu
- Bozulmuş lenfatik süzülme – takılan yardımcı gereçten uzaktaki yumuşak dokuda belirsiz şişlikler

**Kullanım talimatları**
**EpiTrain'in takılması**
Desteği kolayca takmak için, iç masaj pedlerinin girintileri görünecek şekilde desteğin üst kısmını dışarıya doğru kıvırın (1).
Sonra desteği ped birleşme yerinden tutun (2) ve dirseğin üzerine çekin. Dış kemik çıkıntısının (epikondil), pedlerin girintisine yerleştiğinden ve aynı şekilde iç kemik çıkıntısının da yerleştiğinden emin olun (3).
Ardından desteğin üst kenarını tekrar düzeltip eski konumuna getirin (4).

**EpiTrain'in çıkarılması**
Desteği kolayca çıkarmak için alt ucundaki ped birleşme yerinden tutun ve el yönünde çekin.

**Temizleme talimatları**
Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sıcağa / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikili etiketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

**Yeniden kullanım için bilgiler**
Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

**Garanti**
Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. EpiTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti kısıtlanabilir veya geçerliliğini yitirebilir.
Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:
- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Uzmanın tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

**Sorumluluk kapsamı**
Uzman* değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç kullanmayın. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisini değerlendirmenin ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya uzmanın* tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrim içi sunumundaki tüm talimatlara, alıntılarda bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.).
Uzmanla görüştükten sonra herhangi bir şüpheniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

**Bildirme yükümlülüğü**
Bölgesel yasal yönetmelikler nedeniyle, bu tıbbi ürünü kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

**Bertaraf**
Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

**Malzeme içeriği**
Polyamid (PA), Stiren-etilen/bütilen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Tıbbi ürün)
UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

* Uzman, ortopedik yardımcı gereçlerinin kullanımı alanında uyarlama ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler veya kurum yönetmelikler ve diğer gerekliliklerden doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir. Üretici olarak, böyle bir kişinin ortopedi eğitimi almış veya benzer becerilere sahip olmasının yanı sıra ortopedik bir altyapıya sahip olmasını şiddetle tavsiye ediyoruz.

# RU

## Уважаемые пациенты!
## Благодарим вас за приобретение изделия Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской изделий, поскольку ваше здоровье нам очень дорого.
Внимательно прочитайте инструкцию по использованию и следуйте приведенным в ней указаниям.
При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

**Назначение**
EpiTrain является медицинским изделием. Бандаж для локтевого сустава — это бандаж для разгрузки и стабилизации локтевого сустава.

**Показания**
- Посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например при эпикондилите
- Артроз/артрит (износ/воспаление суставов)
- Тендопатия (дегенеративные заболевания сухожилий)
- Тендомиопатия (заболевание мышечно-связочного аппарата)
- Предупреждение/профилактика рецидивов

**Риск при использовании изделия ⚠**
**Точно следуйте предписаниям данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.**
Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.
- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
- После назначения EpiTrain используйте его только по назначению и в соответствии с дальнейшими указаниями специалиста*. При одновременном использовании с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Поэтому проверьте правильность прилегания вспомогательного средства, если чувствуете неприятное давление, а также обратитесь к специалисту с этим и другими общими вопросами обращения с изделием.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли/получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией.
  В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.
- Внимание: При снятии изделия не обеспечивается достаточное терапевтическое воздействие/достаточная защита пострадавшей части тела. В данном случае особенно избегайте любых нагрузок на эту часть тела.

**Противопоказания**
Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:
- Заболевания и повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии отечных рубцов, выступающих над поверхностью кожи, покраснений или гипертермии
- Нарушения чувствительности руки
- Нарушения кровообращения в руке
- Нарушения оттока лимфы, а также отеки мягких тканей неясной этиологии вблизи наложенного вспомогательного средства

**Указания по использованию**
**Надевание изделия EpiTrain**
Для легкого надевания необходимо вывернуть верхнюю часть бандажа наружу так, чтобы стали видны выемки расположенных внутри массажных вставок (1).
Далее следует взять бандаж в зоне крепления вставок (2) и натянуть его на локоть. Следить при этом за тем, чтобы наружный костный выступ (надмыщелок) находился в выемке вставки, как и внутренний костный выступ (3).
Затем вернуть верхний край бандажа в исходное положение (4).

**Снятие изделия EpiTrain**
Для легкого снятия необходимо взять бандаж за нижний край в зоне крепления вставок и потянуть по направлению к кисти.

**Указания по уходу за изделием**
Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла/холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

**Указания для повторного использования**
Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

**Гарантия**
Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с EpiTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.
Гарантия исключается в случае:
- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

**Указания об ответственности**
Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь специалистом*. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или специалисту*, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.).
Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

**Обязанность извещения**
В соответствии с предписаниями регионального законодательства о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и ответственный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

**Утилизация**
Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

**Состав материала**
Полиамид (PA), Стирол-этилен/бутилен-стирол-блоксополимер (TPS-SEBS), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медицинское изделие)
UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

* Специалист — это лицо, которое в соответствии с действующими государственными или ведомственными нормами и другими требованиями имеет право проводить подгонку ортопедических вспомогательных средств и давать указания относительно их надлежащего применения. Компания-производитель считает необходимым, чтобы такой специалист имел специальное образование в области ортопедии или сопоставимые профессиональные навыки, а также располагал оборудованием для ортопедических процедур.





# ET

## Hea patsient!
## Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks.

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda.
Lugege ja järgige seda kasutusjuhendit hoolikalt.
Kui Teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või spetsiaalse poe poole.

**Otstarve**
EpiTrain on meditsiinitoode. Küünarnuki side on küünarliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks mõeldud side.

**Näidustused**
- Trauma- või operatsioonijärgsed ärritused, nt epikondüliit
- Artoos / artriit (liigese kulumine / liigese põletik)
- Tendopaatia (degeneratiivne kõõluste põletik)
- Tendomüopaatia (lihaste kõõluste haigus)
- Ennetus / korduv profülaktika

**Ohud kasutamisel ⚠**
**Järgige selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialistide juhtnööre täpselt.**
Toote mõju avaldub elkõige kehalise aktiivsuse korral.
- Võtke side pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast EpiTrain väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele ja järgides spetsialisti* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnda teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
- Seetõttu kontrollige abivahendi asendit, kui tunnete ebameeldivat survet ja küsige nii selle kui ka üldise käsitsemise kohta nõu spetsialistilt.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
- Kui soovite kasutada oma Bauerfeindi toodet akuutsete kaebuse / vigastuste tõttu, siis enne esmakordset kasutamist küsige kindlasti professionaalset meditsiinilist nõu ja järgige seda. Võib esineda näidustustega seotud piiranguid, mida selgitab spetsialist. Elkõige võib sõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla võimalik ainult piiratult. Kahtluse korral soovitame eelnevalt nimetatud tegevustest esialgu hoiduda.
- Ettevaatust! Toote eemaldamisel ei ole ravi vajava kehaosa tugi / kaitse piisav. Sel juhul vältige eelkõige selle kehaosa koormamist.

**Vastunäidustused**
Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Allpool loetletud haiguspiltide puhul on niisuguse toote kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.
- Nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Käsivarre tundlikkushäired
- Käsivarre vereringehäired
- Lümfisoonte häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohas

**Kasutamisjuhised**
**EpiTraini paigaldamine**
Et sideme paigaldamine oleks hõlpsam, keerake sideme ülemist osa nii palju alla, et seesolevate masseerivate survepatjade pesad tulevad nähtavale (1).
Siis võtke sidemel survepadja plastmassosa alast kinni (2) ja tõmmake üle küünarnuki. Jälgige, et välimine külgmine põndapealis (epikondüül) oleks asetatud survepadja süvendisse, samuti sisemine külgmine põndapealis (3).
Seejärel keerake sideme ülemine serv algsesse asendisse tagasi (4).

**EpiTraini eemaldamine**
Et sideme eemaldamine oleks hõlpsam, võtke sideme alumisest otsast survepadja plastmassosa alas kinni ja tõmmake käe suunas.

**Puhastusjuhised**
Palun kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Ärge mitte kunagi asetage oma toodet otsese kuumuse või külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilietiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse toime.

**Juhised taaskasutuseks**
Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

**Garantii**
Kehtivad selle riigi seaduse sätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üleandmist puhastada. Kui EpiTraini käsitsemis- ja hooldusjuhiseid ei järgita, võib see mõjutada garantiid või muuta selle kehtetuks.
Garantii on välistatud järgmistel juhtudel.
- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Järgitud ei ole spetsialisti nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

**Vastutust puudutav teave**
Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole spetsialist*. Enne meie meditsiinitoote esmakordset kasutamist küsige tingimata nõu mõnelt arstilt või spetsialistilt*, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehale ja vajaduse korral määrata Teie tervise põhjal kasutamisest tulenevaid riske. Järgige nende spetsialistide näpunäiteid, samuti kõiki selles dokumendis või – ka osalisi – veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).
Kui konsultatsioonijärgselt jääb spetsialistiga konsulteerimisel kahtlusi, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või otse meiega.

**Teatamise kohustus**
Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka vastutavat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

**Jäätmekäitlus**
Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

**Materjali koostis**
Polüamiid (PA), Stüreen-etüleen/butüülstüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Puuvill (CO), Polüuretaan (PUR), Polüester (PES)

MD – Medical Device (Meditsiinitoode)
UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

* Spetsialist on isik, kellel on selles riigis või asutuses kehtivate regulatsioonide ja muude nõuete järgi õigus kohandada ortopeedilisi abivahendeid ja juhendada nende kasutamist. Tootjana soovitame tungivalt, et sellisel isikul oleks ortopeediaalane väljaõpe või võrreldavad omandatud pädevused ning ortopeediaalane taristu.

# LV

## Cienījamie pacienti, liels paldies, ka iegādājāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga.
Lūdzu, uzmanīgi izlasiet un ņemiet vērā lietošanas pamācību.
Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

**Mērķis**
EpiTrain ir medicīniska ierīce. Elkoņa atbalsts nodrošina elkoņa locītavas atslodzi un stabilizāciju.

**Indikācijas**
- Posttraumatisks vai postoperatīvs kairinājums, piem., epikondilīts
- Artroze / artrīts (locītavu nodilums / locītavu iekaisums)
- Tendopātija (deģeneratīva cīpslu saslimšana)
- Tendomiopātija (muskuļu cīpslu saslimšana)
- Prevencija / recidīvu profilakse

**Risks izstrādājuma lietošanas laikā ⚠**
**Lūdzu, rūpīgi ievērojiet šajā lietošanas pamācībā noteiktās prasības un speciālista norādes.**
Izstrādājuma īpašā efektivitāte izpaužas galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.
- Ilgāku atpūtas periodu laikā noņemiet atbalstu.
- Pēc EpiTrain izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādītajai indikācijai un, ievērojot arī speciālista* papildu norādījumus. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispirms konsultējieties ar speciālistu vai ar savu ārstu. Pašrocīgi veiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīglīdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Tādēļ, ja jūtat nepatīkamu spiedienu, pārbaudiet uzliktā palīglīdzekļa pozīciju un konsultējieties par to, kā arī par vispārējiem ar lietošanu saistītiem jautājumiem ar speciālistu.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību / traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs speciālists. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, citu pārvietošanās līdzekļu vai mašīnu vadīšanu. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.
- Uzmanību! Pēc izstrādājuma noņemšanas ārstējamajai ķermeņa daļai netiek nodrošināta pietiekama aprūpe / pietiekama aizsardzība. Šādā gadījumā novērsiet jebkādu iespējamo šīs ķermeņa daļas noslogošanu.

**Kontrindikācijas**
Nav zināmas klīniski nozīmīgas blakusparādības. Šādu stāvokļu gadījumā izstrādājuma lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:
- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm
- Rokas jutīguma traucējumi
- Rokas apasiņošanas traucējumi
- Limfas atteces traucējumi — arī neskaidrs audu uztūkums distāli no uzliktā palīglīdzekļa

**Izmantošanas norādījumi**
**EpiTrain uzvilkšana**
Lai atbalsta uzlikšana būtu vieglāka, atbalsta augšējo daļu atlokiet tik tālu uz āru, līdz kļūst redzami iekšpusē izvietoto masāžas polsteru padziļinājumi ①.
Tad saņemiet atbalstu polsterētā riņķa zonā ② un velciet pāri elkonim. Jāpievērš uzmanība tam, lai ārējais kaula paugurs (eppolsterispolsterisicondylus) tiktu ievietots polstera padziļinājumā, tas pats attiecas arī uz iekšējo kaula pauguru ③.
Visbeidzot atlokiet atbalsta augšējo malu tās sākotnējā stāvoklī ④.

**EpiTrain noņemšana**
Lai atvieglotu atbalsta noņemšanu, satveriet tā apakšdaļu polsterēto padziļinājumu zonā un velciet to rokas virzienā.

**Tīrīšanas norādījumi**
Lūdzu, izmantojiet mazgāšanas līdzekli smalkai veļai un veļas tīkliņu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes iešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

**Norādījumi atkārtotai lietošanai**
Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

**Garantija**
Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmazgājiet izstrādājumu. Ja netiek ievērotas norādes par EpiTrain lietošanu un kopšanu, tas var negatīvi ietekmēt garantijas tiesības vai var pilnībā atcelt garantiju.
Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:
- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Netiek ievēroti speciālista norādījumi
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

**Norādījumi par fiksāciju**
Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien neesat speciālists*. Pirms pirmās mūsu medicīniskas ierīces lietošanas reizes aktīvi meklējiet ārsta vai speciālista* padomu, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzzināt arī par riskiem izstrādājuma lietošanas laikā, ko rada individuālās ķermeņa īpatnības. Ievērojiet šī speciālista ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās – tiešsaistes versijā – arī fragmentos – sniegtos norādījumus (t. sk. tekstus, attēlus, grafikas utt.).
Ja pēc konsultēšanās ar speciālistu joprojām šaubāties, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

**Pienākums ziņot**
Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai kompetentajai iestādei par visiem šīs medicīniskās ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

**Utilizēšana**
Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

**Materiāla sastāvs**
Poliamīds (PA), Stirēna etilēna/butilēna stirēna blokkopolimērs (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Kokvilna (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)
UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

* Speciālists ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu vai iestādes noteikumiem, un citām prasībām, ir pilnvarota veikt ortopēdisko palīglīdzekļu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu. Kā ražotājs mēs stingri iesakām, ka šādai personai jābūt izglītībai ortopēdijā vai līdzvērtīgai iegūtai pieredzei, kā arī jābūt pieejamai ortopēdijas infrastruktūrai.





# LT

## Gerb. paciente, dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata.
Atidžiai perskaitykite ir laikykitės šios naudojimo instrukcijos.
Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

**Paskirtis**
EpiTrain yra medicininis produktas. Tai alkūnės įtvaras, skirtas mažinti alkūnės sąnario apkrovą ir jį stabilizuoti.

**Indikacijos**
- Potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai, pvz., epikondilitas
- Artrozė / artritas (sąnario susidėvėjimas / sąnario uždegimas)
- Tendinopatija (degeneracinė sausgyslių liga)
- Tendomiopatija (raumenų sausgyslių liga)
- Prevencija / atkryčių prevencija

**Naudojimo rizika ⚠**
**Tiksliai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir specialistų nurodymų.**
Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.
- Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvarą nusiimkite.
- Jei jums paskirtas EpiTrain, naudokite jį tik pagal indikacijas ir vadovaukitės tolesniais specialisto* nurodymais. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į specialistą arba gydytoją. Savarankiškai nesiimkite keisti gaminio, nes jis gali prarasti numatytą gydomąjį paskirtį arba net pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų pagalbinių priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Todėl, jei jaučiate nemalonų spaudimą, patikrinkite, ar pagalbinė priemonė uždėta tinkamai arba, kaip ir visais kitais klausimais, kreipkitės į specialistus.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmaus negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami jį pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicininės pagalbos ir atsižvelkite į pateiktas rekomendacijas. Gali būti su indikacijomis susijusių apribojimų, kuriuos paaiškins specialistas. Visų pirma, gali būti įmanoma tik ribotai vairuoti automobilius, kitas transporto priemones ar valdyti mašinas. Jei abejojate, patariame kol kas susilaikyti nuo minėtų veiklų.
- Atsargiai: Nusiėmus gaminį, gydoma kūno dalis nėra pakankamai aprūpinama / apsaugoma. Tokiu atveju saugokite šią kūno dalį nuo bet kokios apkrovos.

**Kontraindikacijos**
Klinikinės reikšmės šalutinių poveikių nepastebėta. Naudokite gaminį tik pasikonsultavę su gydytoju, jei yra toliau išvardytų simptomų:
- Odos ligos / pažeidimai gydomoje kūno vietoje, ypač esant uždegiminiams simptomams, taip pat iškiliems randams su patinimu, paraudimu ir perštėjimu
- Rankos jautrumo sutrikimai
- Rankos kraujotakos sutrikimai
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės

**Nurodymai vartotojui**
**EpiTrain uždėjimas**
Kad lengvai užsidėtumėte įtvarą, viršutinę įtvaro dalį sukite į išorę tol, kol matysis viduje esančių masažuojančių įdėklų išėmos ①.
Tuomet įtvarą suimkite įdėklų sujungimo srityje ② ir traukite per alkūnę. Atkreipkite dėmesį į tai, kad, išorinis antkrumplis (Epicondylus) būtų įdėklų išėmoje, lygiai taip pat kaip ir vidinis antkrumplis ③.
Tuomet viršutinį įtvaro kraštą grąžinkite į buvusią padėtį ④.

**EpiTrain nusiėmimas**
Kad lengvai nusiimtumėte įtvarą, jį suimkite už apatinio krašto įdėklų sujungimo dalyje ir traukite link plaštakos.

**Valymo nurodymai**
Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbinių tinklelį. Saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

**Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo**
Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

**Garantija**
Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nesilaikoma EpiTrain tvarkymo ir priežiūros instrukcijų, garantija gali būti apribota arba netaikoma.
Garantija negalioja, kai:
- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma specialistų nurodymų
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

**Nurodymai dėl atsakomybės**
Jei nesate specialistas*, neužsiimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininį produktą aktyviai konsultuokitės su gydytoju arba specialistais*, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsirandančią dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykitės specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.).
Jei po konsultacijų su specialistais vis dar turite abejonių, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

**Pareiga pranešti**
Pagal vietinius teisinius potvarkius privalote nedelsdami informuoti gamintoją ir atsakingąją instituciją apie visus rimtus nelaimingus atsitikimus, susijusius su šio medicininio produkto naudojimu. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

**Šalinimas**
Pabaigę naudoti gaminį utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

**Medžiagos sudėtis**
Poliamidas (PA), Stireno-etileno/butileno-stireno blokinis kopolimeras (TPS-SEBS), Elastanas (EL), Medvilnė (CO), Poliuretanas (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicininis produktas)
UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

* Specialistai – tai visi asmenys, turintys teisę pritaikyti ir mokyti naudotis ortopedinėmis pagalbinėmis priemonėmis pagal galiojančius valstybės ar institucijų teisės aktus ir kitus reikalavimus. Kaip gamintojas, primygtinai rekomenduojame, kad toks asmuo turėtų ortopedinį išsilavinimą arba panašių įgytų įgūdžių, taip pat ortopedijos techninių priemonių infrastruktūrą.

# UK

Шановний пацієнте!
Дякуємо, що обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця.
Будь ласка, уважно прочитайте та дотримуйтеся цієї інструкції з використання.
Якщо у вас виникли запитання, зверніться до свого лікаря чи спеціалізованого салон-магазину.

**Призначення**
EpiTrain — це медичний виріб. Ліктьовий бандаж — бандаж для зняття навантаження та стабілізації ліктьового суглоба.

**Показання**
- Післятравматичне чи післяопераційне подразнення, наприклад, епікондиліт
- Артроз / артрит (зношення / запалення суглоба)
- Тендопатія (дегенеративні захворювання сухожиль)
- Тендоміопатія (слабкість м'язово-зв'язкового апарату)
- Запобігання / профілактика рецидивів

**Ризики при користуванні виробом ⚠**
**Уважно дотримуйтеся вимог цієї інструкції з використання та вказівок спеціалізованого персоналу.**
Дія виробу проявляється насамперед під час фізичної активності.
- Під час більш тривалих періодів відпочинку необхідно знімати ваш бандаж.
- Після призначення EpiTrain використовуйте його виключно за показаннями та з дотриманням подальших вказівок спеціалізованого персоналу*. Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до спеціалізованого персоналу чи до свого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
- Уникайте контакту з речовинами, що містять жир і кислоти, а також із мазями чи лосьйонами.
- Всі допоміжні засоби, які занадто туго накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеві передавлювання або, у поодиноких випадках, стискання прохідних кровоносних судин або нервів.
- Тому, якщо ви відчуваєте неприємний тиск, перевірте прилягання допоміжного засобу та спитайте про це, а також про загальні питання поводження з виробом у спеціалізованого персоналу.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.
- Якщо ви плануєте скористатися своїм виробом Bauerfeind через серйозні ускладнення / травми, перед першим застосуванням обов'язково зверніться по професійну медичну консультацію та дотримуйтеся отриманих рекомендацій. Відповідно до медичних показань можуть виникнути певні обмеження, про які вас проінформує спеціалізований персонал. Зокрема, може бути встановлено обмеження на керування транспортними засобами, іншими механізмами чи засобами пересування. У разі сумнівів ми радимо поки втриматися від вищезгаданих дій.
- Увага: Знімання виробу призводить до недостатнього лікування / недостатнього захисту частини тіла, яка потребує лікування. Особливо в цьому разі уникайте будь-яких навантажень на цю частину тіла.

**Протипоказання**
Клінічно значимі побічні дії невідомі. За наявності таких симптомів, що вказані нижче, використання виробу можливе лише після консультації з лікарем:
- Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при появі ознак запалення, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння та підвищення температури
- Порушення чутливості руки
- Порушення кровообігу руки
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом

**Вказівки із застосування**
**Надягання EpiTrain**
Щоб полегшити накладання бандажа, відвернути його верхню частину назовні так, щоб було видно виїмки розташованих усередині масажних вставок ①.
Далі слід узяти бандаж в зоні кріплення вставок ② і натягнути його на лікоть. Слідкувати при цьому за тим, щоб зовнішній кістковий виступ (надвиросток) знаходився у виїмці вставки, як і внутрішній кістковий виступ ③.
Потім повернути верхній край бандажа в початкове положення ④.

**Знімання EpiTrain**
Щоб полегшити знімання, взяти бандаж за нижню частину в зоні кріплення вставок і потягнути його в напрямку руки.

**Вказівки з догляду за виробом**
Будь ласка, використовуйте делікатний засіб для прання та пральний мішок. Не піддавайте свій виріб прямому впливу тепла чи холоду. Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.

**Поради щодо повторного використання**
Виріб призначений для індивідуального використання одним пацієнтом.

**Гарантія**
Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, у якої ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду EpiTrain не дотримуватися, гарантію може бути обмежено чи виключено.
Гарантія виключається за наступних умов:
- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівок спеціалізованого персоналу
- Самовільне внесення змін до виробу

**Вказівки з відповідальності**
Не займайтеся самодіагностикою чи самолікуванням, якщо ви не є спеціалізованим персоналом*. Перед першим використанням нашого медичного виробу активно звертайтеся за порадою до лікаря чи спеціалізованого персоналу*, оскільки тільки так можна оцінити дію нашого виробу на ваш організм і визначити будь-які ризики при користуванні виробом, які можуть виникнути у зв'язку з індивідуальною конституцією. Дотримуйтеся рекомендацій спеціалізованого персоналу, а також усіх вказівок у цій інструкції чи її онлайн-версії (повній чи частковій) (зокрема, тексти, фотографії, зображення тощо).
Якщо після консультації зі спеціалізованим персоналом у вас залишаються сумніви, зверніться до свого лікаря, продавця чи безпосередньо до нас.

**Обов'язок повідомлення**
Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

**Утилізація**
Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

**Склад матеріалу**
Поліамід (PA), блоккополімер стирен-етилену/бутилен-стирену (TPS-SEBS), Еластан (EL), Бавовна (CO), Поліуретан (PUR), Поліестер (PES)

MD – Medical Device (медичний виріб)
UDI – Класифікатор матриці даних як UDI

* Спеціалізований персонал — це особа, які відповідно до чинних державних або інституційних норм та інших вимог мають право виконувати припасування ортопедичних допоміжних засобів і давати вказівки щодо їхнього належного використання. Як виробник, ми наполегливо рекомендуємо, щоб така особа мала освіту в протезно-ортопедичній області чи відповідні набуті навички, а також протезно-ортопедичну інфраструктуру.





# KK

Құрметті емделушілер,
Bauerfeind компаниясының өнімдерін таңдағандарыңыз үшін алғыс білдіреміз.

Біз әр күн сайын буйымдарымыздың медициналық әсерін жақсарту бағытында жұмыс жүргіземіз, себебі Сіздердің денсаулықтарыңыз біз үшін маңызды.
Пайдалану жөніндегі нұсқаулықты мұқият танысып шығыңыз және ондағы келтірілген нұсқауларды орындаңыз.
Сұрақтар туындаса, дәрігеріңізге немесе мамандандырылған дүкенге жүгініңіз.

**Қолданылу мақсаты**
EpiTrain — медициналық буйым болып табылады. Шынтақ бандажы - бұл шынтақ буынын тұрақтандыруға және босатуға арналған құрал.

**Қолдану көрсетімдері**
- Жарақаттан кейінгі немесе операциядан кейінгі ауру жағдайлары, оның ішінде эпикондилит
- Артроз / артрит (буынның тозуы / буынның қабынуы)
- Тендопатия (сіңірдің дегенеративті ауруы)
- Тендомиопатия (бұлшықет сіңірінің ауруы)
- Ескерту / қайталанудың алдын алу

**Буйымды пайдалану кезіндегі қауіптер ⚠**
**Осы пайдалану нұсқаулығындағы ақпаратты және мамандардың нұсқауларын дәл орындаңыз.**
Буйымның әсері әсіресе дене белсенділігі кезінде қамтамасыз етіледі.
- Ұзақ демалу кезінде бандажды шешіп қойған жөн.
- Сізге тағайындалған EpiTrain-ді тек мақсатына қарай және маманның* қосымша ұсынымдарына сәйкес пайдаланыңыз. Басқа буйымдармен бірге бандажды бір уақытта қолданған кезде маманнен немесе өзіңіздің дәрігеріңізбен кеңесіңіз. Буйымға өз бетіңізше өзгертулер енгізбеңіз, өзгерткен жағдайда ол күтілгендей емдік әсер бермеуі немесе денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Мұндай жағдайларға өндірушінің кепілдігі мен жауапкершілігі таралмайды.
- Буйымның майлы және қышқылды құралдармен, жақпамайлармен немесе лосьондармен жанасуына жол берменіз.
- Дене сыртынан тағылатын барлық көмекші құралдар тым қатты жанасып тұрса, жергілікті қысымдық құбылыстарға алып келуі немесе сирек жағдайларда өтіп тұрған қан тамырларды немесе жүйкелерді қысып қалуы мүмкін.
- Сондықтан, егер жағымсыз қысым сезінсеңіз, көмекші құралдың дұрыс жанасуын тексеріңіз, сонымен қатар осы және басқа да жалпы сұрақтармен маманға хабарласыңыз.
- Буйымды тағып жүргенде өзгерістердің пайда болғанын немесе ауырудың күшейгенін байқасаңыз, оны әрмен қарай қолдануды тоқтатып, дәрігеріңізге жүгініңіз.
- Егер Bauerfeind буйымын жіті аурудың болуына / жарақат алуға байланысты қолданғыңыз келсе, буйымды қолданар алдында қәсіби медициналық кеңеске міндетті түрде жүгініңіз. Көрсетіштерге байланысты тиісті шектеулер болуы мүмкін, олар туралы сізге маман хабарлайды. Атап айтқанда жетөкліктерді, басқа да көлік құралдарын немесе машиналарды жүргізу қабілетіңіз шектелуі мүмкін. Күдікті жағдайларда жоғарыда аталған әрекеттермен айналысудан уақытша бас тартуға кеңес береміз.
- Абайлаңыз: Буйымды шешіп тастау немесе қозғалыстың белгіленген шектеулерін реттеу кезінде зақымданған аймаққа жеткілікті терапиялық әсер ету / дененің зардап шеккен бөлігін жеткілікті қорғау қамтамасыз етілмейді. Әсіресе осындай жағдайда дене мүшеңізге қандай да бір жүктеме түсіруден сақтаныңыз.

**Қарсы көрсетімдер**
Клиникалық мәні бар жанама әсерлер белгісіз. Төменде көрсетілген клиникалық симптомдар кезінде буйымды қолдану емдеуші дәрігермен кеңескеннен кейін ғана ұсынылады:
- Тиісті аймақтағы, әсіресе қабыну белгілері пайда болған кездегі, сондай-ақ ісіңген тыртықтар, домбығу, қызару және гипертермиясы бар болған кездегі тері аурулары/ зақымданулар
- Қолдың сезімталдығының бұзылуы
- Қолдың қанмен қамтамасыз етілуінің бұзылуы
- Орнатылған ортопедиялық буйымның шегінен тыс лимфа ағынының бұзылуы, оның ішінде генезі түсініксіз жұмсақ тіндердің ісінуі

**Қолдану бойынша нұсқаулар**
**EpiTrain бандажын кию**
Бандажды оңай кию үшін бандаждың жоғарғы бөлігін оның ішінде орналасқан массажендірмелердің ойықтары көрінетіндей етіп сыртқа аудару керек ①. Бұдан әрі, өндірмелерді бекіту аймағында бандажды алып ②, оны шынтағыңызға тартыңыз. Сүйектің сыртқы шығыңқы жері (айдаршық үсті) сүйектің ішкі шығыңқы жері сияқты жастықшаның ойығында орналасқанына көз жеткізіңіз ③.
Содан кейін бандаждың жоғарғы жиегін бастапқы күйіне қайтарыңыз ④.

**EpiTrain бандажын шешу**
Бандажды шешу оңай болу үшін жастықшаның тігіс аймағында оның төменгі ұшын ұстап, қолдың буынына қарай тартыңыз.

**Буйымды тазалау бойынша нұсқаулар**
Жуу үшін жұмсақ жуғыш құралды және кір жуғыш торды пайдаланыңыз. Буйымға ыстықтың / суықтың тікелей әсер етуіне жол бермеңіз. Сондай-ақ буйымның үстіңгі жиегіне қосылып тігілген заттаңбадағы нұсқауларға назар аударыңыз. Жүйелі күтім буйымның оңтайлы әсерін қамтамасыз етеді.

**Қайта қолдану бойынша нұсқаулар**
Буйым бір емделушінің жеке пайдалануына арналған.

**Кепілдік**
Буйым сатып алынған елдің заңнамалық ережелері қолданылады. Кепілдік жағдайы орын алды деп ойласаңыз, алдымен буйымды сатқан сатушыға тікелей хабарласыңыз. Кепілдік қызметке жүгінбес бұрын буйымды тазалап алу қажет. EpiTrain буйымын қолдану және оған күтім жасау нұсқаулықтарын сақтамаған жағдайда кепілдік міндеттемелері бұзылған болып есептелуі немесе жоққа шығарылуы мүмкін.
Келесі жағдайларда кепілдіктің күші жойылады:
- Буйымның тағайындалған мақсатына сай емес қолданылуы
- Мамандардың ұсынысдарын сақтамау
- Буйымға өз бетінше өзгеріс енгізу кезінде

**Жауапкершіліктен бас тарту**
Егер сіз маман* болмасаңыз, өзін-өзі диагностикалауға және өзін-өзі емдеуге тыйым салынады. Біздің медициналық өнімді бірінші рет қолданар алдында дәрігердің немесе маманның* кеңесіне жүгініңіз, өйткені бұл медициналық өнімнің сіздің ағзаңызға тигізетін әсерін бағалаудың және қажет болған жағдайда дене бітімінің жеке ерекшеліктеріне байланысты тәуекелдерді анықтаудың жалғыз әдісі. Осы мамандардың ұсыныстарын, сондай-ақ осы нұсқаулықтың немесе оның онлайн нұсқасының барлық нұсқауларын, соның ішінде ішінара басылымдарды ұстаныңыз (соның ішінде: мәтінді, суреттерді, графиканы және).
Егер маманнан кеңес алғаннан кейін сізде күмән қалса, өзіңіздің дәрігеріңізбен, дистрибьютормен немесе тікелей бізбен хабарласыңыз.

**Хабарлау міндеттемесі**
Өңірлік құқықтық нормаларға сәйкес Сіз осы медициналық буйымды пайдалануына байланысты кез келген елеулі инциденттер жөнінде дереу өндірушіге де, құзыретті органға да хабарлауға міндеттісіз. Байланыс деректеріміз нұсқаулықтың артқы бетінде көрсетілген.

**Кадеге жарату**
Пайдалану мерзімі аяқталғаннан кейін буйымды кәдеге жарату жергілікті ережелерге сәйкес жүзеге асырылады.

**Материал құрамы**
Полиамид (PA), Блок-сополимер стирол-этилен/бутилен-стирол (TPS-SEBS), Эластан (EL), Мақта (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (медициналық буйым)
UDI – UDI ретінде деректер матрицасының жіктеуіші

* Маман — бұл қолданыстағы мемлекеттік немесе ведомстволық нормаларға және басқа талаптарға сәйкес ортопедиялық құралдарды қиюластыруға және оларды дұрыс қолдануға қатысты нұсқаулар беруге құқылы тұлға. Өндіруші ретінде біз мұндай маманға ортопедиялық технологиялар немесе соған ұқсас салада оқуды, сондай-ақ ортопедиялық техникалық инфрақұрылымға ие болуды ұсынамыз.

# JA

患者の皆様へ
Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、
誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。
というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。
取扱説明書をよくお読みになり、順守してください。
ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

**用途**
EpiTrainは医療製品です。肘用バンデージは、肘関節での負荷低減そして安定化を目的とするバンデージです。

**適応症例**
- 外傷後または術後の炎症（上顆炎等）
- 関節症/関節炎（関節の変形/関節の炎症）
- 腱障害（変性腱疾患）
- 腱筋障害（筋腱障害）
- 予防/再発予防

**使用に伴うリスク ⚠**
**本取扱説明書に記載された注意事項および専門技能者の指示を厳格に従ってください。**
本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、バンデージを外してください。
- EpiTrainが処方されて以後は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ専門技能者*の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技能者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む 薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- このため不快な圧迫感があれば補助手段の着用状態を点検して、一般的な取扱いに関するご質問同様にこの点についても専門技能者に相談してください。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 急性の異常/負傷のためBauerfeind製品をご使用になる場合、最初にご使用になる前に必ず専門医のアドバイスを受けてこれに従ってください。適応症によっては制限がある場合があるためこの点については専門技能者がご説明します。特に制約を受ける可能性があるのは車、他の前進手段や機械のの運転があります。不明なときはこれらの活動を一時お止めになるようお勧めします。
- 注意：製品を取り外してしまうと処置を要する身体の部分の十分なケアや保護ができなくなります。こうした場合は特にその身体部分にいかなる負荷も掛からないようにしてください。

**禁忌症例**
疾病とみなしうる副作用の症例は、現在に至るまで報告されておりません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。
- 体の加療する部位に皮膚の病気や損傷、特に炎症が認められるとき。腫れ、発赤、高熱をを伴う隆起瘢痕が認められるときも同様とします
- 腕の感覚障害
- 腕の血行障害
- リンパ排液障害（補助具を当てた部位から離れて軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます）

**使用上のご注意**
EpiTrainの装着
装着時は、バンデージの上部を、内側のマッサージ用パッドのノッチが見えるようになるまで外側に裏返すと上手く取り付けられます①。
次に、バンデージのパッド接着部分を掴み、②肘の上まで引き上げます。外側の骨が出た部分（上顆）がパッドの切り欠き部の中になり、内側の骨が出た部分と同じく位置決めされるように注意してください③。
その後、裏返したバンデージの上縁を元に戻します④。

EpiTrainの取り外し
取り外しの際は、バンデージのパッド接着部分の下端を掴み、手の方向へ引きます。

**お洗濯に関するご注意**
洗濯にはジェントルケア洗剤とネットをご使用ください。本製品を直接熱や低温に曝さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

**再使用時の注意事項**
本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

**保証**
保証につきましては、この製品をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。EpiTrainの取り扱いお手入れに関する注意事項に従わなかった場合、保証が制限されるか適用外となる可能性があります。
次の場合は保証の対象となりません。
- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独自の判断に基づく製品の変更

**免責事項**
専門技能者*でない限り、自己診断や自己治療を行わないでください。医療製品を初めてご使用になる前に、医師または専門技能者*の診断を積極的に受けてください。それが、当社製品の身体への影響を評価し、個人の体質による使用に伴うリスクを判断する唯一の方法です。この専門技能者によるアドバイス、および本資料 またはそのオンライン情報（部分的なものも含む）のすべての注意事項（テキスト、画像、グラフィックなども含む）に従ってください。
専門技能者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

**届出義務**
地域の法規制により、本医療製品使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

**廃棄方法**
使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

**素材成分**
ポリアミド(PA)、スチレンエチレン/ブチレンスチレンブロック共重合体(TPS-SEBS)、エラスタン(EL)、綿(CO)、ポリウレタン(PUR)、ポリエステル(PES)

MD – Medical Device（医療製品）
UDI – DataMatrixをUDIとするマーキング

* 専門技能者とは、適用される国または機関の規則およびその他の要件に従って、整形外科用補助具のマッチングおよび使用指導を行う権限を有するすべての人を指します。メーカーとしては、そのような人物は、整形外科のトレーニングを受けているか、それに匹敵する技術を習得しており、整形外科のインフラを持っていることを強く推奨します。





# HE

מטופל.ת יקר.ה,
תודה שבחרת במוצר של Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו.
נא קראו את הוראות השימוש בעיון והקפידו לקיים אותן.
אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

**שימוש מיועד**
EpiTrain הינו מוצר רפואי. תחבושת מרפק זו הינה תחבושת להקלה וייצוב של מפרק המרפק.

**התוויות**
- מצבי גירוי כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח, למשל, מחלת מרפק טניס
- ארתריטיס / ארתריטיס (שחיקת פרקים / דלקת פרקים)
- טנדופתיה (דלקת גידים)
- טנדיופתיה (דאבת השרירים)
- טיפול מונע / טיפול למניעת הישנות המחלה

**סיכונים הכרוכים בשימוש ⚠**
**אנא קראו בקפידה ופעלו על פי הוראות שימוש אלה וההוראות המסופקות על ידי איש המקצוע.**
המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.
- הסירו את התחבושת במצב של מנוחה ממושכת.
- לאחר שה-EpiTrain נרשם עבורך, יש להשתמש בו רק בהתאם להוראות ובהתאם להנחיות נוספות של אנשי המקצוע*. אם באותו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.
- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור.
- לכן, אם אתם חשים לחץ בלתי נעים, ודאו שמכשיר העזר יושב במקומו כראוי והתייעצו עם אנשי המקצוע בעניין זה ובשאלות כלליות הקשורות לשימוש במוצר.
- אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.
- אם אתם מעוניינים להשתמש במוצר של Bauerfeind עקב כאבים קשים / פציעות, פנו בהקדם לייעוץ רפואי מקצועי לפני השימוש הראשון, והישמעו להנחיות שאתם מקבלים בו. עשויות לחול מגבלות התלויות בהתוויות, ואנשי המקצוע יוכלו להבהיר אותן. בפרט, ייתכן שתוכל להשתמש רק באורח מוגבל בכלי רכבב, באמצעי תחבורה אחרים או במכונות. במקרה של ספק אנו ממליצים להימנע באופן זמני מהפעילויות שתוארו למעלה.
- זהירות: הסרת המוצר תביא לכך שחלק הגוף המצריך טיפול לא יזכה להגנה / תמיכה מספקת. במקרה זה במיוחד, הימנעו מהפעלת כל עומס על חלק גוף זה.

**התוויות נגד**
לא ידוע על תופעות לוואי בעלות משמעות קלינית. אנשים הסובלים מהמחלות הבאות רשאים להשתמש במוצר אך ורק לאחר התייעצות עם רופא:
- מחלות עור / פצעים באזור הגוף שבו יש לטפל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, וכן צלקות מוגדלות שנראים בהן סימנים לנפיחות, אודם או יתר-חום (היפרתרמיה)
- הפרעות בתחושה בזרועות
- הפרעות בזרימת הדם בזרועות
- הפרעות בניקוז הלימפתי - לרבות נפיחויות לא מוסברת ברקמות רכות באיברים מרוחקים מהעזר שבשימוש

**הוראות שימוש**
**לבישה של סד EpiTrain**
כדי להקל על לבישת התחבושת קפלו את החלק העליון של התחבושת החוצה עד שרואים את המגרעות של כריות העיסוי הבולטות בצד הכפנימי של התחבושת ①.
אחזו בתחבושת באזור הכריות ② ומשכו אותה מעל המרפק, ודאו שהבליטה הגרמית החיצונית (Epicondylus) תימצא במגרעת הכרית, וכך גם הבליטה הגרמית הפנימית ③.
לאחר מכן קפלו את החלק העליון של התחבושת חזרה למצב הרגיל ④.

**הסרת EpiTrain**
כדי להקל על ההסרה אחזו בתחתית התחבושת באזור הכריות ומשכו אותה לכיוון היד.

**הוראות ניקוי**
יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אין לחשוף את המוצר ישירות לחום / לקור. עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת ללקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

**הנחיות לשימוש חוזר**
המוצר מיועד לטיפול אישי במטופלים.

**אחריות**
הוראות החוק החלות הן ההוראות התקפות במדינה שבה המוצר נרכש. אם אתם סבורים כי קיימת עילה להפעלת האחריות, פנו תחילה ישירות למשווק שממנו רכשתם את המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות הניקיון והאחזקה של ה-EpiTrain, עלול לפגוע באחריות או לבטל אותה.
תוקף האחריות יתבטל במקרים הבאים:
- שימוש שלא בהתאם להנחיות
- אי-ציות להנחיות של אנשי המקצוע
- שינויים על דעת עצמכם במוצר

**הודעה בדבר חבות**
אין לבצע אבחון עצמי או לטפל בעצמך אלא אם כן אתה איש המקצוע*. לפני השימוש במוצר הרפואי שלנו בפעם הראשונה, עליך לפנות בדחיפות וביוזמתך לייעוץ של רופא או איש המקצוע*, משום שזו הדרך היחידה לאמוד את ההשפעה של המוצר שלנו על גופך, במידת הצורך, כדי לקבוע סיכוני יישום הנובעים מהמבנה האישי שלך. הקפד לקיים את הנחיות אנשי המקצוע ואת כל ההוראות המופיעות בחוברת זו או – בגרסתן המקוונת – אף אם היא תמציתית (לרבות: מלל, תמונות, איורים וכו').
אם יש לכם ספקות לאחר ההתייעצות עם אנשי המקצוע, נא פנו מיד לרופא שלכם, למשווק או ישירות אלינו.

**חובת דיווח**
בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור בעת השימוש במוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו מופיעים בגב עלון זה.

**סילוק**
בסיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

**הרכב החומרים**
פוליאמיד (PA), קופולימר בלוק סטירן-אתילן/בוטילן-סטירן (TPS-SEBS), אלסטן (EL), כותנה (CO), פוליאוריטן (PUR), פוליאסטר (PES)

MD – Medical Device (מוצר רפואי)
UDI – מזהה של DataMatrix בתור UDI

* אנשי המקצוע הנם הוא כל אדם המוסמך להתאים ולהדריך בשימוש בעזרים אורטופדיים, בהתאם לתקנות המדינה או המוסד או כל דרישות אחרות החלות עליהם. כיצרנים אנו ממליצים בחום שלאדם כזה תהיה הכשרה טכנולוגית אורטופדית, או מימומניות נרכשות דומות, וכן רקע בטכנולוגיה אורטופדית.

# ZH

尊敬的患者，
非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。
请仔细阅读并严格遵守本使用说明。
如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

## 用途
EpiTrain 为一款医疗器械产品。该肘部护带为一款用以减轻肘部压力并稳定肘部的护带。

## 适应症
- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状，例如上髁炎
- 骨关节病/关节炎（关节磨损/关节炎）
- 肌腱损伤（退行性肌腱疾病）
- 肌腱炎（肌腱疾患）
- 预防/复发预防

## 使用风险 ⚠
**请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。**
本产品在您活动身体时最能发挥其功效。
- 休息时间较长时，请摘除护带。
- 开具 EpiTrain 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守专业人员*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性药剂、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身体辅助设备不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。
- 因此，当产品压力过大引起不适时，请您检查辅助设备的位置是否正确，并就此问题（其他常规的使用方面问题亦可）咨询专业人员。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。
- 如果您因为急性不适症状/受伤而需要使用 Bauerfeind 产品，请您务必在首次使用前取得并遵循专业医疗建议。视症状而定，产品使用可能存在一定限制，对此专业人员会为您作具体说明。特别是这有可能影响您操纵汽车、其他运输工具或机器。如有不确定，我们建议您在使用期间不要进行上述活动。
- 注意：取下本产品后，产品将无法对需要治疗的身体部位发挥充分疗效/提供充足防护。在此情况下请特别注意避免对相应的身体部位施加负荷。

## 禁忌症
尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用产品前请务必咨询主治医生：
- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时），包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 手臂感觉障碍
- 手臂血流不畅
- 淋巴引流障碍，包括辅助设备穿戴部位远处出现的原因不明的软组织肿胀

## 使用提示
**穿戴 EpiTrain**
为便于穿戴护带，请将护带上部尽量外翻，直至看见内部按摩衬垫的凹坑①。
之后抓住护带的内嵌衬垫②并将其戴到手肘上。注意外部骨突出处（上髁）正好位于衬垫的凹坑，内部骨突出处也是如此③。
接着将护带上缘翻回原始位置④。

**摘除 EpiTrain**
为便于取下，请抓住护带下部靠近内嵌衬垫的一端，朝着手的方向往下拉。

## 清洗提示
请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露于高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

## 重复使用提示
本产品仅供一位患者专用。

## 质保
需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 EpiTrain 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。
若有以下情况，则我方不再承担保修责任：
- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

## 责任提示
除非您是专业人员*，否则请勿自行诊断或自行治疗。首次使用我们的医疗器械前，请务必主动征求医生或专业人员*的意见，因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响，才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议，以及本资料或其线上说明书中的所有提示，也包括其中的摘录内容（包括：文本、图片、图表等）。
咨询专业人员后，如果仍有疑问，请联系医生或经销商，或直接联系我们。

## 申报义务
依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给主管的政府机构。我方联络方式参见本手册背面。

## 废弃处理
使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

## 材料组成
聚酰胺 (PA)，苯乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯嵌段共聚物 (TPS-SEBS)，弹性纤维 (EL)，棉花 (CO)，聚氨酯 (PUR)，聚酯 (PES)

MD – Medical Device (医疗器械)
UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

* 专业人员是指根据国家或机构的相关适用规定和其它要求，有资格对矫形辅助设备进行调整和指导他人使用矫形鞋垫的人员。作为制造商，我们强烈推荐这类人员接受过骨科培训或拥有类似能力以及骨科基础设施。





# AR

عزيزتي المريضة، عزيزي المريض،
شكرًا جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا.
يُرجى قراءة ومراعاة إرشادات الاستعمال هذه بعناية.
إذا كان لديك أي أسئلة، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى متجرك المتخصص.

## الغرض من الاستعمال
EpiTrain هو جهاز طبي. ضمادة الكوع عبارة عن دعامة لتخفيف الضغط عن مفصل الكوع وتحسين استقراره.

## دواعي الاستعمال
- تهيجات ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات الجراحية، مثل التهاب اللقيمة
- هشاشة العظام/التهاب المفصل (الفُصال العظمي/الروماتزم)
- التهاب الأوتار (اعتلال مُرتكز العظم التنكسي)
- التهاب العضلات (اعتلال الوتر العضلي)
- الوقاية/الحماية من الانتكاس

## مخاطر الاستخدام ⚠
**يُرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه وتعليمات الموظف المتخصص جيدًا.**
يظهر تأثير هذا المنتج في أثناء النشاط البدني خاصة.
- اخلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
- بعد وصف EpiTrain استخدمه وفقًا لدواعي الاستعمال فقط، مع مراعاة التعليمات الإضافية التي يقدمها موظف متخصص*. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الموظف المتخصص أو طبيبك مسبقًا. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع أدوات المساعدة الطبية يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تتسبب في حالاتٍ نادرة في اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- لذا، تحقق من موضع أدوات المساعدة الطبية إذا شعرت بضغط غير مريح واطلب استشارة موظف متخصص واسأله أيضًا عن الأسئلة العامة المتعلقة بالعلاج.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.
- إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind الخاص بك بسبب شكاوى/إصابات حادة، فاطلب استشارة طبية على وجه السرعة قبل استعماله لأول مرة وانتبه لذلك. قد تكون هناك قيود متعلقة بدواعي الاستعمال يشرحها موظف متخصص، على وجه الخصوص، قد تكون قيادة المركبات أو وسائل النقل أو الآلات الأخرى ممكنة فقط إلى حد محدود. في حالة الشك، ننصحك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه في الوقت الحالي.
- احترس: عند خلع المنتج لا توجد أي عناية كافية/أي حماية كافية لجزء الجسم الذي يحتاج إلى العلاج. في هذه الحالة على وجه الخصوص، تجنب أي ضغط على هذا الجزء من الجسم.

## موانع الاستعمال
لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:
- الأمراض/الإصابات الجلدية في جزء الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- اضطرابات حسية في الذراع
- اضطرابات في الدورة الدموية في الذراع
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيدًا عن المنطقة المستخدم فيها أدوات المساعدة الطبية

## إرشادات الاستعمال
**ارتداء دعامة EpiTrain**
لارتداء الدعامة بسهولة، اقلب الجزء العلوي للدعامة إلى الخارج قدر المستطاع، بحيث تكون فجوات وسادات التدليك الداخلية مرئية ①.
ثم أمسك الدعامة في نطاق تغليف الوسادات ② واسحبها فوق الكوع. يُرجى مراعاة تثبيت البروز العظمي الخارجي (اللقيمة) في فجوة الوسادة، وكذلك البروز العظمي الداخلي ③.
ثم أعد الحافة العلوية للدعامة إلى وضعها الأصلي ④.

**خلع EpiTrain**
لخلع الدعامة بسهولة، أمسك الدعامة من الطرف السفلي في نطاق تغليف الوسادات ثم اسحبها باتجاه اليد.

## إرشادات التنظيف
يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. لا تُعرض المنتَج أبدًا إلى الحرارة/البرودة المُباشرة. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.

## إرشادات إعادة الاستعمال
المنتج مخصص للعناية بمريض واحد فقط بشكل فردي.

## الضمان
تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع EpiTrain والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.
يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:
- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الموظف المتخصص
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

## إخلاء المسؤولية
لا تقم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظفًا متخصصًا*. قبل استخدام جهازنا الطبي لأول مرة، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف متخصص*، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال تنشأ عن بنيتك الشخصية. اتبع نصائح الموظف المتخصص، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند أو عرضه التقديمي عبر الإنترنت – بما في ذلك الملاحظات – (أيضًا: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).
إذا كان لديك أي شكوك بعد استشارة موظف متخصص، فيُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

## واجب التبليغ
وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم - دون تأخير - بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا الجهاز الطبي. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

## التخلص من المنتج
يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

## تكوين المواد
متعدد الأميد (PA)، إيثيلين ستايرين/كتلة بوليمرات بيوترين ستيرين (TPS-SEBS)، إيلاستان (EL)، قطن (CO)، بولي يوريثين (PUR)، بوليستر (PES)

MD – (جهاز طبي) Medical Device
UDI – معرّف DataMatrix مثل UDI

* الموظف المتخصص هو كل شخص مسموح له وفقًا للوائح الحكومية المطبقة أو التنظيمات المؤسساتية وغيرها من القواعد التنظيمية، بالموائمة والتوجيه عند استخدام أدوات المساعدة الطبية الخاصة بتقويم العظام. يصفتنا الشركة المصنعة، نُوصي بشدة أن يكون لدى مثل هذا الشخص تدريب على تكنولوجيا تقويم العظام أو لديه مهارات مكتسبة مماثلة، بالإضافة إلى ضرورة أن يكون لديه المعلومات الأساسية المتعلقة بتكنولوجيا تقويم العظام.

# CONTACTS

**AUSTRIA**
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**
Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58

20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

**REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Calle Albacete, 23, Entresuelo C
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

**USA**
Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

MEDICAL
BRAND
**SINCE 1929**

All instructions for use:
www.bauerfeind.com / downloads

**MADE IN GERMANY**

FSC
www.fsc.org
MIX
Paper | Supporting responsible forestry
FSC® C022094

Quality Management
DQS
ISO 13485

86°F 30

MD

**BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com

Rev. 5 – 2025-05_113 488